



D | I | F | GB | SLO | CZ | PL

# ROLLLÄDEN

BEDIENUNGSANLEITUNG

Technische Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Die Internorm International GmbH ist ARA-Lizenzpartner:  
Unsere Lizenznummer lautet 4477.

Teile-Nr.: 27542

**IMPRESSUM**

**Herausgeber:** Internorm International GmbH, Ganglgutstraße 131, A-4050 Traun

**Druck:** ARCUS Sozialnetzwerk GmbH, Ameisberg Werkstätten, A-4152 Sarleinsbach

<b>D</b>	.....	<b>4</b>
<b>I</b>	.....	<b>18</b>
<b>F</b>	.....	<b>32</b>
<b>GB</b>	.....	<b>46</b>
<b>SLO</b>	.....	<b>60</b>
<b>CZ</b>	.....	<b>74</b>
<b>PL</b>	.....	<b>88</b>

**HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!**

SIE HABEN SICH FÜR EIN INTERNORM-PRODUKT ENTSCIEDEN, DAS IN QUALITÄT, TECHNISCHER PERFEKTION UND DESIGN ZUR ALLERERSTEN WAHL GEHÖRT. DAHINTER STEHT DER KNOW-HOW-VORSPRUNG MEHR ALS 83-JÄHRIGER ERFAHRUNG IM FENSTERBAU. MIT IHRER ENTSCHEIDUNG FÜR INTERNORM HABEN SIE DIE SICHERHEIT VON EUROPAS GRÖSSTER FENSTER-MARKE GEWÄHLT.

**ROLLLÄDEN**

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG FÜR DEN BENUTZER

<b>1. Einleitung</b>	
1.1. Sicherheitshinweise	6
1.2. Bestimmungsgemäße Nutzung	7
<b>2. Produktinformationen</b>	
2.1. Technische Daten	8
2.2. Windgrenzwerte	9
<b>3. Allgemeine Sicherheitshinweise</b>	10   11
<b>4. Bedienung</b>	
4.1. Bedienung von Hand	12
4.2. Bedienung mit Elektromotor	13
<b>5. Pflege, Wartung und Reparatur</b>	
5.1. Pflege	14
5.2. Wartung	14
5.3. Reparatur	15
<b>6. Demontage und Entsorgung</b>	15
<b>7. EG-Konformitätserklärung</b>	16
<b>8. CE-Kennzeichnung, Leistungserklärung</b>	17

## 1. EINLEITUNG

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Bedienung aufmerksam durch und beachten Sie vor allem die Sicherheitshinweise. Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, die Anleitung zu befolgen. Durch Nichtbeachtung der Anleitung können funktionsbedingt bei der Verwendung des Produktes Personen und/oder Sachschäden entstehen. Die Nichtbeachtung entbindet den Hersteller von seiner Haftpflicht.

Bewahren Sie diese Anleitung bis zur Entsorgung gut auf bzw. geben Sie diese beim Verkauf mit, die Anleitung enthält auch Hinweise zur Wartung, Pflege und Instandsetzung.

Dieser Rollladen wurde Ihnen von Fachleuten des Rollladen- und Sonnenschutztechnik-Handwerks geliefert und eingebaut. Reparaturen und Demontage dürfen nur durch dafür ausgebildetes Fachpersonal erfolgen. Nehmen Sie selbst keine Veränderungen am Produkt vor. Eine sichere Handhabung ist dann nicht mehr gewährleistet.

Die vorliegende Anleitung enthält wichtige Hinweise zum Betrieb und zur Wartung. Sie beschreibt die Bedienung eines Rollladens mit Gurt-, Kurbel- oder Motorbedienung. Abweichende Antriebe bzw. Sonderlösungen werden nicht betrachtet.

### 1.1 SICHERHEITSHINWEISE



Bei Nichtbeachtung der entsprechenden Anleitungen können, beim Betrieb der Anlagen, Gefahren für beteiligte Personen und Tiere, bzw. Beeinträchtigungen am Produkt oder an anderen Sachwerten entstehen.



Das Produkt darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Bedienungsanleitung bedient werden. Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.

## 1.2 BESTIMMUNGSGEMÄSSE NUTZUNG

Der von Ihnen erworbene Rollladen ist ein ein-/ausfahrbarer Abschluss der vor einem Fenster oder einer Tür als winterlicher oder sommerlicher Sicht-, Sonnen- oder Wärmeschutz genutzt wird. Zusätzlich bietet der Rollladen ein erhöhtes Maß an Lärmschutz, Sicherheit und Fassadenschutz. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Die Rollläden dürfen nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet werden.


Die Rollläden entsprechen allen einschlägigen Bestimmungen der Bauprodukteverordnung 305/2011.

Ein herabgelassener Rollladen ist kein Schutz vor dem Sturz aus dem Fenster!

Der Rollladen eignet sich nicht als Hebe- oder Zugelement für andere Zwecke. Zusätzliche Belastungen der Rollläden durch angehängte Gegenstände können zu Beschädigungen des Rollladens führen und sind daher nicht zulässig. Rollläden in nicht einwandfreiem Zustand sind sofort von einem Fachhandelsbetrieb auszutauschen.

Internorm Fenster GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung entstehen.

## SYMBOLERKLÄRUNG

Symbol	Einsatz/Erläuterung
	<b>VORSICHT:</b> kennzeichnet eine möglicherweise bevorstehende Gefahr, die zu leichter Verletzung oder zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

## 2. PRODUKTINFORMATIONEN

### 2.1 TECHNISCHE DATEN

Technische Details zu unseren Rollläden sind im aktuellen Produkthandbuch bei Ihrem Fachhändler einsehbar.

### DATEN FÜR DEN ELEKTROANTRIEB

Parameter	Wert
Drehmoment	10 bis 30 Nm
Umdrehungen	14 U/min.
Netzspannung	230 V
Leistungsaufnahme	150 bis 220 W
Stromaufnahme	0,65 bis 1,00 A
Schutzart	IP 44
Betriebsart KB	4 bis 5 min.

### LÄRMEMISSION

Der Schalldruckpegel des Rollladens liegt nach EN 12100-2 unter 70 dB(A).

### 2.2 WINDGRENZWERTE

#### Windwiderstand nach EN 13659: 2009

Abschlüsse außen - Leistungs- und Sicherheitsanforderungen

Elementbreite	1000	1250	1500	1750	2000	2250	2500	2750	3000
Panzer aus ALU-Profil 37/8	6	6	5	4	3	3	2	1	0
Panzer aus ALU-Profil 52/14	6	6	6	6	6	5	4	4	3
Panzer aus ALU-Profil 32/8	6	6	6	5	4	3	3	2	1
Panzer aus PVC-Profil 37/8	4	3	2	1	0	0	0	0	0
Panzer aus PVC-Profil 52/14	6	5	4	3	2	2	1	0	0

#### Windwiderstandsklassen nach EN 13659: 2009

Klassen	0	1	2	3	4	5	6
Nominaler Prüfdruck p (N/m <sup>2</sup> )	< 50	50	70	100	170	270	400
Sicherheitsprüfdruck 1,5 p (N/m <sup>2</sup> )	< 75	75	100	150	250	400	600

### 3. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



#### Zugängigkeit der Bedienelemente beschränken

Die Bedienung von Rollläden darf nur von Personen durchgeführt werden, die eine Einweisung durch entsprechendes Fachpersonal erhalten haben. Besondere Vorsicht gilt für Personen, die Gefahren durch Fehlanwendung und -gebrauch nicht richtig einschätzen können.

Lassen Sie niemals Kinder mit den Bedieneinrichtungen spielen! Funkfernbedienungen sind von Kindern fernzuhalten.



#### Bedienung bei Sturm

Schließen Sie bei stärkerem Wind Ihre Fenster. Sorgen Sie dafür, dass auch in Ihrer Abwesenheit kein Durchzug entstehen kann. Bei Sturm muss der Rollladen entweder geschlossen – ganz unten – oder geöffnet – ganz oben – sein.

**HINWEIS:** Geschlossene Rollläden können bei geöffnetem Fenster nicht jeder Windlast widerstehen. Die angegebene Windklasse ist nur bei geschlossenem Fenster zu gewährleisten.



#### Bedienung bei Hitze

Unter großer Hitzeeinwirkung (>30°) kann es sowohl bei geöffnetem, als auch bei geschlossenem Rollladen zu Hitzestau kommen.

Wir empfehlen den Rollladen so weit zu öffnen, dass die Licht- und Lüftungsschlitze offen sind, um die nötige Hinterlüftung zu gewährleisten.

Bei Kunststoffrollläden wird außerdem die Gefahr von Verformungen verringert.



#### Bedienung bei Kälte

Bei Frost kann der Rollladen anfrieren. Vermeiden Sie eine gewaltsame Betätigung und verzichten Sie bei festgefrorenem Rollladen auf ein Öffnen oder Schließen.

**HINWEIS:** Nach dem Abtauen ist eine Bedienung wieder möglich.



#### Fahrbereich des Rollladens

Das Abfahren des Rollladens darf nicht behindert werden.

**HINWEIS:** Achten Sie darauf, dass keine Hindernisse den Laufbereich des Rollladens versperren.



#### Falschbedienung

Schieben Sie den Rollladen nie hoch, dies könnte Funktionsstörungen hervorrufen.



#### Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Produkt nicht mit zusätzlichen Gewichten belasten.



#### Automatische Rollläden vor Balkon- u. Terrassentüren

Ist vor dem einzigen Zugang zu Ihrem Balkon oder Ihrer Terrasse ein Rollladen montiert, der an eine Automatik angeschlossen ist, so können Sie sich aussperren.

**HINWEIS:** Schalten Sie bei der Benutzung des Balkons bzw. der Terrasse die Automatik ab. Sie verhindern damit ein Aussperren.



#### Vorgehen im Winter

Bei automatischen Steuerungen die Automatik abschalten, wenn ein Anfrieren droht.

**AUSNAHME:** Rollladenantriebe, die mit einem Überlastungsschutz bzw. einer Hinderniserkennung ausgestattet sind. Motor ohne Hinderniserkennung: Schnee- oder eisbedeckte Rollladenbehänge nicht vollständig hinauffahren.



#### Motorlaufzeit beachten

Die eingesetzten Motore sind nicht für Dauerbetrieb geeignet.

Der integrierte Thermoschutz schaltet den Motor nach ca. 4 Minuten ab.

Nach ca. 10 -15 Minuten ist das Produkt wieder betriebsbereit.

## 4. BEDIENUNG

### 4.1 BEDIENUNG VON HAND

#### Gurtzug (auch Schnur)

Beim Öffnen den Aufzugsgurt im letzten Drittel langsam betätigen. Rollladen soll nicht gewaltsam oben anschlagen. Beim Schließen den Aufzugsgurt im letzten Drittel langsam betätigen. Den Aufzugsgurt nie loslassen.

**HINWEIS:** Vermeiden Sie jede ruckartige Betätigung der Aufzuggurte.

Aufzugsgurt immer gleichmäßig und senkrecht nach unten bzw. aus dem Wicklergehäuse ziehen.

**HINWEIS:** Die seitliche Ablenkung des Aufzugsgurtes führt zu übermäßigem Verschleiß. Der Gurt kann sich dadurch verziehen. Dies kann Funktionsstörungen hervorrufen.



#### VORSICHT PRODUKTBSCHÄDIGUNG

Aufzugsgurt wird automatisch im Gurtwickler aufgewickelt. Aufzugsgurt nach oben nachgeben, nie loslassen.

#### Kurbel (Handkurbel)

Vor dem vollständigen Öffnen die Drehbewegung der Kurbel verlangsamen. Rollladen soll nicht gewaltsam oben anschlagen. Vor dem vollständigen Schließen die Drehbewegung der Kurbel verlangsamen. Sobald Sie einen Widerstand spüren, nicht mehr weiter drehen. Zum Öffnen (Hinauffahren) des Behanges drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn, zum Schließen (Herunterfahren) des Behanges drehen Sie die Kurbel gegen den Uhrzeigersinn.

**HINWEIS:** Vermeiden Sie eine zu große Ablenkung der Kurbelstange. Dies führt zu Schwergängigkeit und übermäßigem Verschleiß.



#### VORSICHT PRODUKTBSCHÄDIGUNG

Kurbel bei vollständig geöffnetem Rollladen nicht gewaltsam weiterdrehen. Kurbel bei vollständig geschlossenem Rollladen nicht weiter in Abwärtsrichtung drehen, sobald Sie einen Widerstand spüren.

### 4.2 BEDIENUNG MIT ELEKTROMOTOR



Bei Arbeiten an der Anlage (Wartung, Reinigung) trennen sie diese stets durch Herausnehmen der Sicherung bzw. Abschalten vom Stromnetz.



Arbeiten an elektrischen Anlagen und Anschlüsse am 230V Stromnetz dürfen nur von Elektrofachkräften durchgeführt werden.



Halten sie Kinder von Steuerungen und Fernsteuerungen fern.



Greifen sie nicht während des Bedienens in den Behang oder in den Innenraum des Kastens. Trennen sie ggf. die Anlage/Automatik vom Stromnetz.

#### Betätigung mit Dreh- oder Tastschalter

Durch Drücken und Halten der entsprechenden Taste (AUF/AB) bzw. durch Drehen und Halten des Schaltknebels (LINKS/ RECHTS) bewegt sich der Rollladen in die gewählte Richtung.

**HINWEIS:** Durch Loslassen der Taste bzw. des Schaltknebels stoppt der Rollladen.

#### Betätigung mit Rastschalter

Durch Drücken der entsprechenden Taste (AUF/ AB) bzw. durch Drehen des Schaltknebels (LINKS/RECHTS) bewegt sich der Rollladen in die gewählte Richtung.

**HINWEIS:** Durch Drücken der Stop-Taste oder der Taste für die Gegenrichtung (je nach Schalterausführung) bzw. durch Zurückdrehen des Schaltknebels stoppt der Rollladen.

#### Besondere Bedingungen

Bei Anwendungsfällen, für die besondere Bedingungen für Verwendung und Ort gelten, (z.B. Kindergärten, Einrichtungen für Behinderte) müssen sich der Käufer und der Hersteller absprechen.



## 5. PFLEGE, WARTUNG UND REPARATUR

### 5.1 PFLEGE

Bitte reinigen Sie Ihren Rollladen nur wenn dieser ganz ausgefahren ist. Halten Sie sich nie an den Lamellen oder am Behang an, sondern benutzen Sie sichere Aufstiegshilfen (z.B. Leiter).

#### HINWEISE:

- Bei Arbeiten an der Anlage (Wartung, Reinigung) trennen sie diese stets durch Herausnehmen der Sicherung bzw. Abschalten vom Stromnetz.
- Verwenden Sie nie einen Hochdruckreiniger. Es besteht die Gefahr, dass die Oberfläche der Lamellen durch den Druck und die Hitze angegriffen wird.
- Achten sie auf vorstehende Kanten (speziell bei der Reinigung der Fensterbank unter den Führungsschienen).
- Entfernen Sie den Staub mit einer weichen Bürste.
- Entfernen Sie Pollenablagerungen immer unverzüglich.
- Verwenden Sie handelsübliche, schwache Haushaltsreiniger und spülen Sie die Rückstände mit klarem Wasser ab.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel, Scheuerschwämme oder Lösungsmittel (wie z.B. Alkohol, Benzin)

### 5.2 WARTUNG

- Überprüfen Sie regelmäßig die Bedienteile auf sichtbaren Verschleiß und Beschädigung und das Produkt auf Standfestigkeit.
- Lassen Sie etwaig beschädigte Bauteile rechtzeitig durch einen Fachmann erneuern.
- Rollladen nicht betätigen, wenn eine Reparatur erforderlich ist.
- Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von einem Fachmann durchführen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.

#### HINWEISE:

- Sollte z. B. der Aufzugsgurt reißen, so läuft der Rollladen unkontrolliert ab und kann beschädigt werden.
- Wartungsarbeiten, wie z.B. Einstellung der Endlagen, können nur von dafür ausgebildeten Fachleuten vorgenommen werden.

### 5.3 REPARATUR

Zum Austausch von verschlissenen oder defekten Teilen, dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Bei fremdbezogenen Teilen ist nicht gewährleistet, dass diese beanspruchungs- und sicherheitsgerecht konstruiert und gefertigt sind. Wenden Sie sich bei Bedarf an den Fachhändler.

## 6. DEMONTAGE UND ENTSORGUNG



#### VORSICHT:

Personen- oder Sachbeschädigung durch unsachgemäße Demontage. Demontage nur von einem Fachbetrieb durchführen lassen!

Die De- und Neumontage des Produktes muss durch einen Fachbetrieb nach aktuellen Richtlinien und Normen vorgenommen werden. Fehlende Unterlagen sind in jedem Fall vor der De- und Neumontage beim Hersteller anzufordern. Entsorgen Sie das evtl. unbrauchbar gewordene Produkt gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

## 7. EG KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

**Der Hersteller:** Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH  
**Seefeldmühle 67b**  
**5421 Adnet, Österreich**

Wir, die Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH erklären,  
 dass die nachfolgend beschriebenen Produkte

**Produkt:** Rollläden  
**Typ:** Vorbau-Rollläden VORO, VORO BRAVO, VORO PUTZ  
 Aufsatz-Rollläden RESA, MIRO-K

mit dem Verwendungszweck: außenliegender Sonnenschutz allen einschlägigen Anforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entsprechen.

- gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie sind die Schutzziele der Richtlinie (2006/42/EG) betreffend elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen (Niederspannungsrichtlinie) ebenfalls abgedeckt.

Des Weiteren entsprechen die beschriebenen Produkte allen einschlägigen Anforderungen der **Elektromagnetischen Verträglichkeitsrichtlinie 2004/108/EG**.

**Insbesondere wurden die folgenden harmonisierten Normen angewandt:**

- **EN 13659:2009** Abschlüsse außen – Leistungs- und Sicherheitsanforderung
- **EN 60335-2-97:2010** Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, Teil 2-97: Besondere Anforderungen für Rollläden, Markisen, Jalousien und ähnlichen Einrichtungen.
- **EN 12100:2010** Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Milan Trpceviski,  
 Anschrift siehe Hersteller.



**Dipl.-Ing. Peter Gubisch**  
 Geschäftsführung



**Dipl.-Ing.(FH) Milan Trpceviski**  
 Leitung Technik und Entwicklung

## 8. CE-KENNZEICHNUNG, LEISTUNGSEKTLÄRUNG

Das Produkt ist CE geprüft und erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen Richtlinien.

Die CE-Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechende Leistungserklärung wurde ihnen gemeinsam mit der Bedienungs- und Wartungsanleitung übergeben. Diese wird für die Dauer von 10 Jahren beim Hersteller aufbewahrt und kann bei Bedarf über Ihren Fachhandel angefordert werden.

### 19760101

Die Leistungserklärung und die CE Kennzeichnung bestätigen ihnen die erworbene Leistung lt. Bauprodukt-teverordnung 305/2011. Diese Leistung beschreibt die Windwiderstandsklasse in Abhängigkeit der Breite, Lamellentype und Führungsart ihres Sonnenschutzproduktes. Die Windwiderstandsklassen können sie in diesem Dokument auf Seite 7 nachlesen.

### Auszug aus einer Leistungserklärung:

Leistungserklärung 19760101		
1. Kenncode des Produkttyps:	VORO	
2. Verwendungszweck:	äußerer Abschluss (Rollläden)	
3. Hersteller:	Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH Seefeldmühle 67b A-5421 Adnet	
4. System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	System 4	
5. Harmonisierte Norm:	EN 13659:2009	
6. Erklärte Leistung:		
Wesentliche Merkmale		
Identifikationsnummer (IdNr.):	Widerstandsklasse gegen Windlasten in ausgefahrener Stellung <sup>1)</sup>	Harmonisierte technische Spezifikation
02-1 2290x1285	6	EN 13659:2009

<sup>1)</sup> siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung

7. Die Leistung des Produkts/der Produkte gemäß Nummer 1 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 6.  
 Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 3.  
 Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:



**CONGRATULAZIONI!**

AVETE SCELTO UN PRODOTTO INTERNORM,  
 QUINDI UN PRODOTTO D'ECCELLENZA PER QUALITÀ,  
 PERFEZIONE TECNICA E DESIGN, FRUTTO DI COMPETENZA  
 D'AVANGUARDIA CHE DERIVA DA OLTRE 83 ANNI DI STORIA  
 NELLA REALIZZAZIONE DI SERRAMENTI.  
 SCEGLIENDO INTERNORM VI SIETE ASSICURATI  
 L'AFFIDABILITÀ DEL MARCHIO LEADER NEI SERRAMENTI  
 IN EUROPA.

**AVVOLGIBILI**

GUIDA ALL'USO E ALLA MANUTENZIONE PER L'UTILIZZATORE

<b>1. Introduzione</b>	
1.1. Avvisi di sicurezza	20
1.2. Utilizzo corretto	21
<b>2. Informazioni sul prodotto</b>	
2.1. Dati tecnici	22
2.2. Limiti di resistenza al carico di vento	23
<b>3. Avvisi generali di sicurezza</b>	24   25
<b>4. Utilizzo</b>	
4.1. Comando manuale	26
4.2. Comando elettrico	27
<b>5. Cura, manutenzione e riparazioni</b>	
5.1. Cura	28
5.2. Manutenzione	28
5.3. Riparazioni	29
<b>6. Smontaggio e smaltimento</b>	29
<b>7. Dichiarazione di conformità CE</b>	30
<b>8. Marcatura CE, dichiarazione di prestazione</b>	31

## 1. INTRODUZIONE

Vi invitiamo a leggere accuratamente questa guida prima di usare il prodotto per la prima volta, dedicando particolare attenzione agli avvisi di sicurezza. È importante attenersi alla guida per garantire la sicurezza delle persone. Se non vengono osservate le istruzioni della guida, l'utilizzo del prodotto nelle sue funzionalità può causare danni a cose e/o persone. Se non vengono osservate le istruzioni della guida, il produttore è esonerato dalle sue responsabilità. Conservate con cura la guida fino allo smaltimento del prodotto oppure consegnatela in caso di rivendita dello stesso. Essa contiene inoltre indicazioni su cura, manutenzione e riparazioni.

Gli avvolgibili vi sono stati forniti e installati da esperti nel settore dei sistemi oscuranti. Smontaggi e riparazioni devono essere eseguiti solamente da personale specializzato. Non modificate in alcun modo il prodotto di vostra iniziativa, perché la sicurezza nella manipolazione del prodotto non può più essere di conseguenza garantita.

Questa guida contiene importanti avvertenze su utilizzo e manutenzione e descrive l'azionamento dell'avvolgibile attraverso il comando manuale (cinghia, arganello) o motorizzato. Sistemi di comando differenti o speciali non sono trattati in questa guida.

### 1.1 AVVISI DI SICUREZZA



Se non vengono osservate le apposite istruzioni, l'utilizzo del prodotto installato può causare pericoli a persone e animali, danneggiare il prodotto stesso e provocare altri danni materiali.



Il prodotto deve essere utilizzato solo se in perfette condizioni tecniche, in modo corretto e attento alla sicurezza e ad eventuali pericoli, attenendosi alla presente guida. Eventuali guasti che possano ridurre la sicurezza devono essere prontamente riparati.

## 1.2 UTILIZZO CORRETTO

L'avvolgibile che avete acquistato è una chiusura mobile che viene montata all'esterno di una porta o una di finestra e consente di proteggere da sole, freddo o caldo o sguardi indiscreti in qualsiasi stagione. L'avvolgibile offre inoltre maggiore isolamento acustico, protezione della facciata e sicurezza. Un utilizzo diverso o non corrispondente a quelli citati è da considerarsi non corretto. Gli avvolgibili devono essere impiegati solo per utilizzi corretti.

Gli avvolgibili soddisfano tutte le prescrizioni pertinenti del Regolamento UE sui prodotti da costruzione n. 305/2011.

Un avvolgibile abbassato non costituisce una protezione dalle cadute da una finestra!

L'avvolgibile non può essere utilizzato per altri scopi come strumento di sollevamento o trazione.

Non è consentito agganciare oggetti all'avvolgibile in quanto le sollecitazioni causate dal peso possono danneggiare l'avvolgibile stesso. Gli avvolgibili che non siano in perfette condizioni d'uso devono essere prontamente sostituiti da un nostro Partner specializzato.

Internorm Fenster GmbH non risponde dei danni provocati da utilizzo non corretto.

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

Simbolo	Impiego e spiegazione
	<b>ATTENZIONE!</b> Indica una possibile situazione di pericolo che può comportare lesioni lievi se non viene evitata.

## 2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

### 2.1 DATI TECNICI

I dati tecnici dei nostri avvolgibili sono consultabili nel catalogo prodotti corrente presso i nostri Partner.

### DATI DEL MOTORE ELETTRICO

Parametro	Valore
Coppia	10-30 Nm
N. giri	14 g/min.
Tensione di rete	230 V
Potenza	150-220 W
Corrente assorbita	0,65-1,00 A
Protezione	IP 44
Max. utilizzo continuativo	4-5 min.

### EMISSIONI SONORE

Il livello di pressione acustica dell'avvolgibile è inferiore a 70 dB(A) come da norma EN 12100-2.

## 2.2 LIMITI DI RESISTENZA AL CARICO DI VENTO

### Resistenza al carico di vento secondo la norma EN 13659: 2009

Chiusure oscuranti - Requisiti prestazionali compresa la sicurezza

Larghezza elemento	1000	1250	1500	1750	2000	2250	2500	2750	3000
Stecca in profilato di alluminio 37/8	6	6	5	4	3	3	2	1	0
Stecca in profilato di alluminio 52/14	6	6	6	6	6	5	4	4	3
Stecca in profilato di alluminio 32/8	6	6	6	5	4	3	3	2	1
Stecca in profilato di alluminio 37/8	4	3	2	1	0	0	0	0	0
Stecca in profilato di alluminio 52/14	6	5	4	3	2	2	1	0	0

### Classi di resistenza al vento secondo la norma EN 13659: 2009

Classi	0	1	2	3	4	5	6
Pressione nominale p (N/m <sup>2</sup> )	< 50	50	70	100	170	270	400
Pressione di sicurezza 1,5 p (N/m <sup>2</sup> )	< 75	75	100	150	250	400	600

### 3. AVVISI GENERALI DI SICUREZZA



#### Limitazione dell'accessibilità dei comandi

Gli avvolgibili devono essere azionati solo da persone che hanno ricevuto le necessarie istruzioni da personale specializzato. Occorre prestare particolare attenzione a persone non in grado di valutare le conseguenze di un utilizzo errato.

Non permettere ai bambini di giocare con i comandi! Tenere i telecomandi fuori dalla portata dei bambini.



#### Utilizzo in caso di tempesta

In presenza di vento forte chiudere le finestre. Accertarsi che anche in vostra assenza non possano crearsi correnti d'aria. In caso di tempesta gli avvolgibili devono essere completamente sollevati o completamente abbassati.

**AVVERTENZA:** Gli avvolgibili chiusi davanti a finestre aperte possono resistere a carichi di vento limitati. La classe di resistenza al vento attribuita è valida esclusivamente con finestre chiuse.



#### Utilizzo in presenza di alte temperature

In presenza di elevate temperature (>30°C) si possono formare accumuli di calore in corrispondenza degli avvolgibili, siano essi aperti o chiusi.

Consigliamo di sollevare l'avvolgibile quanto basta per aprire le fessure di aerazione, in modo che sia garantito lo scambio d'aria necessario.

Nel caso di avvolgibili in PVC si ridurrà anche il rischio di deformazioni.



#### Utilizzo in presenza di temperature molto basse

In presenza di gelo l'avvolgibile può congelare. Se rimane bloccato evitate di forzarlo e di tentare di alzarlo o abbassarlo.

**AVVERTENZA:** L'azionamento sarà nuovamente possibile dopo che l'avvolgibile si sarà scongelato.



#### Corsa dell'avvolgibile

Il movimento dell'avvolgibile non deve essere ostacolato.

**AVVERTENZA:** Verificare che nessun impedimento possa interferire con la corsa dell'avvolgibile.



#### Azionamento errato

Non spingete mai l'avvolgibile verso l'alto, tale azionamento può causare malfunzionamenti.



#### Utilizzo non corretto

Non appesantire il prodotto con carichi supplementari.



#### Avvolgibili automatici su porte di balconi o terrazze

Se l'unico accesso a un balcone o a una terrazza è una porta con avvolgibile automatico, si può correre il rischio di rimanere chiusi all'esterno.

**AVVERTENZA:** Uscendo su un balcone o su una terrazza disattivate il sistema automatico, eviterete così di rimanere chiusi all'esterno.



#### Procedure per la stagione invernale

Disabilitare l'eventuale comando automatico se vi è rischio di gelo.

**ECCEZIONE:** Motorizzazioni dotate di protezione da sovraccarico e riconoscimento ostacoli. Motore senza riconoscimento ostacoli: non sollevare completamente il telo dell'avvolgibile se è coperto di neve o ghiaccio.



#### Attenzione: tempo di funzionamento del motore

I motori impiegati non sono progettati per un funzionamento continuo.

La protezione termica integrata esclude il motore dopo circa 4 minuti.

Dopo 10 - 15 minuti il prodotto sarà nuovamente azionabile.

## 4. COMANDI

### 4.1 COMANDO MANUALE

#### Cinghia o corda

Durante l'apertura rallentare il movimento della cinghia nell'ultimo terzo della salita. L'avvolgibile non deve sbattere violentemente a fine corsa in alto. Durante la chiusura rallentare il movimento della cinghia nell'ultimo terzo della discesa. Non lasciare mai libera la cinghia.

**AVVERTENZA:** Evitare di azionare bruscamente la cinghia.

La cinghia deve essere sempre tirata verso il basso in direzione verticale o sfilata dall'avvolgitore con movimento regolare.

**AVVERTENZA:** Azionare la cinghia spostandola di lato produce un'usura anomala e la cinghia può deteriorarsi, causando quindi malfunzionamenti.



#### **ATTENZIONE! DANNEGGIAMENTO DEL PRODOTTO**

La cinghia viene automaticamente richiamata nell'avvolgitore. Accompagnare la cinghia verso l'alto e non lasciarla mai libera.

#### Arganello a mano

Prima del completamento dell'apertura rallentare il movimento dell'arganello. L'avvolgibile non deve sbattere violentemente a fine corsa in alto. Prima del completamento della chiusura rallentare il movimento dell'arganello. Interrompere la rotazione appena si avverte una resistenza. Per aprire, cioè sollevare, l'avvolgibile girare l'arganello in senso orario; per chiuderlo, cioè abbassarlo, girare in senso antiorario.

**AVVERTENZA:** Evitare di inclinare molto l'asta dell'arganello. Ciò può ostacolare il movimento dell'arganello e provocare un'usura anomala.



**ATTENZIONE! DANNEGGIAMENTO DEL PRODOTTO** Ad avvolgibile completamente aperto non continuare a girare con forza l'arganello. Ad avvolgibile completamente chiuso non continuare a girare dopo che si è percepita una resistenza.

### 4.2 COMANDO MOTORIZZATO



In caso di lavori all'avvolgibile (manutenzione, pulizia) interrompere l'alimentazione escludendo le sicurezze oppure la tensione di rete.



I lavori alla parte elettrica e l'allacciamento alla tensione di rete a 230V devono essere eseguiti solo da elettricisti specializzati.



Tenere i bambini lontano da comandi e telecomandi.



Durante il movimento non toccare il telo o infilare le mani all'interno del cassonetto. Se necessario escludere l'alimentazione elettrica/il funzionamento automatico.

#### **Comando tramite pulsanti o commutatore a manopola momentaneo**

Tenendo premuto il pulsante corrispondente (SU/GIÙ) o mantenendo girata la manopola (SINISTRA/DESTRA) l'avvolgibile si muove nella direzione desiderata.

**AVVERTENZA:** Rilasciando il tasto o la manopola l'avvolgibile si arresta.

#### **Comando tramite interruttori o commutatore a manopola stabile**

Premendo l'interruttore corrispondente (SU/GIU) o girando la manopola (SINISTRA/DESTRA) l'avvolgibile si muove nella direzione desiderata.

**AVVERTENZA:** L'avvolgibile si arresta premendo il l'interruttore di stop o l'interruttore nella direzione opposta (a seconda del tipo di comando), oppure girando nella direzione opposta la manopola.

#### **Applicazioni particolari**

Nei casi dove si sono richieste applicazioni particolari, che dipendono dal luogo o dall'impiego (ad es. asili, strutture per disabili) l'acquirente deve contattare preliminarmente il produttore.

## 5. CURA, MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

### 5.1 CURA

Abbassare completamente gli avvolgibili per pulirli. Non sostenersi al telo o alle lamelle, ma impiegare ausili sicuri (ad es. una scala).

#### AVVERTENZE:

- In caso di lavori all'avvolgibile (manutenzione, pulizia) interrompere l'alimentazione escludendo le sicurezze oppure la tensione di rete.
- Non utilizzare mai una pulitrice ad alta pressione. Si corre il rischio che il calore e la pressione possano danneggiare la superficie delle lamelle.
- Prestare attenzione a bordi sporgenti, specialmente pulendo il davanzale sotto le guide dell'avvolgibile.
- Togliere la polvere con una spazzola morbida.
- Rimuovere subito i depositi di polline.
- Utilizzare comuni detergenti non aggressivi normalmente in commercio e risciacquare i residui con acqua pulita.
- Non utilizzare spugne abrasive o prodotti abrasivi oppure solventi (ad es. alcool o benzina)

### 5.2 MANUTENZIONE

- Controllare regolarmente l'usura degli elementi di comando e l'integrità del prodotto.
- Far sostituire tempestivamente eventuali parti danneggiate da personale specializzato.
- Non utilizzare gli avvolgibili quando necessitano di riparazioni.
- Fare eseguire eventuali riparazioni esclusivamente da personale specializzato.
- Impiegare solo ricambi originali.

#### AVVERTENZE:

- Se ad esempio la cinghia si strappa, l'avvolgibile cade verso il basso senza controllo e può danneggiarsi.
- I lavori di manutenzione come la regolazione dei fine corsa devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato e addestrato.

### 5.3 RIPARAZIONE

Per sostituire parti usurate o difettose devono essere impiegati solo ricambi originali. Ricambi di altra provenienza non possono garantire che siano stati prodotti in conformità alle sollecitazioni previste e agli standard di sicurezza.

In caso di necessità rivolgetevi al vostro Partner di zona.

## 6. SMONTAGGIO E SMALTIMENTO



#### ATTENZIONE!

Possibili danni a cose e persone causati da uno smontaggio non appropriato. Incaricare dello smontaggio esclusivamente una ditta specializzata.

Smontaggio e rimontaggio del prodotto devono essere eseguiti da una ditta specializzata nel rispetto delle specifiche tecniche e delle norme vigenti. Eventuale documentazione mancante deve essere sempre richiesta al produttore prima dello smontaggio e rimontaggio. Smaltire in conformità alle prescrizioni di legge i prodotti eventualmente divenuti inservibili.



## 7. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

**Produttore:** Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH  
**Seefeldmühle 67b**  
**5421 Adnet, Austria**

Noi, Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH, dichiariamo che i prodotti di seguito denominati

**Prodotto:** Avvolgibile  
**Tipi:** Avvolgibili con cassonetto esterno VORO, VORO BRAVO, VORO PUTZ e a incasso RESA, MIRO-K

con uso previsto: chiusura oscurante per applicazioni esterne, sono conformi ai requisiti previsti dalla Direttiva macchine 2006/42/CE.

- Anche i requisiti di protezione della Direttiva macchine 2006/42/CE, relativamente all'All.I, n. 1.5.1 concernente l'impiego di materiale elettrico entro determinati limiti di tensione (Direttiva bassa tensione) sono soddisfatti.

I prodotti descritti sono inoltre conformi ai requisiti della **Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE**.

**In particolare sono state applicate le seguenti norme armonizzate:**

- EN 13659:2009** Chiusure oscuranti - Requisiti prestazionali compresa la sicurezza
- EN 60335-2-97:2010** Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare, Parte 2-97: Norme particolari per motori di movimentazione per tapparelle, tende per esterno, tende e apparecchiature avvolgibili similari.
- EN 12100:2010** Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione – Valutazione del rischio e riduzione del rischio.

Responsabile della redazione della documentazione tecnica: Milan Trpceviski (recapito presso: Produttore).

  
**Dipl.-Ing. Peter Gubisch**  
 Direzione Generale

  
**Dipl.-Ing.(FH) Milan Trpceviski**  
 Direttore settore tecnico e sviluppo

## 8. MARCATURA CE, DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE

Il prodotto è marcato CE ed è conforme ai requisiti delle direttive europee vigenti. La conformità CE è stata documentata, la corrispondente dichiarazione di prestazione vi è stata consegnata assieme alla guida all'uso e alla manutenzione. Verrà conservata per 10 anni presso il produttore e in caso di necessità può essere richiesta attraverso il vostro fornitore.

### 19760101

La dichiarazione di prestazione e la marcatura CE certificano le prestazioni raggiunte secondo il Regolamento UE sui prodotti da costruzione n.305/2011. Le prestazioni descrivono la classe di resistenza al vento a seconda della larghezza, del tipo di lamelle e del tipo di guide del vostro prodotto oscurante. Le classi di resistenza al vento sono elencate a pagina 23 di questo documento.

### Estratto di una dichiarazione di prestazione:

Leistungserklärung 19760101		
1. Kenncode des Produkttyps:	VORO	
2. Verwendungszweck:	äußerer Abschluss (Rollläden)	
3. Hersteller:	Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH Seefeldmühle 67b A-5421 Adnet	
4. System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	System 4	
5. Harmonisierte Norm:	EN 13659:2009	
6. Erklärte Leistung:		
Wesentliche Merkmale		
Identifikationsnummer (IdNr.):	Widerstandsklasse gegen Windlasten in ausgefahrener Stellung <sup>1)</sup>	Harmonisierte technische Spezifikation
02-1 2290x1285	6	EN 13659:2009

<sup>1)</sup> siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung

7. Die Leistung des Produkts/der Produkte gemäß Nummer 1 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 6.  
 Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 3.  
 Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:



**FÉLICITATIONS !**

VOUS AVEZ OPTÉ POUR UN PRODUIT INTERNORM, QUI CONSTITUE UN EXCELLENT CHOIX EN MATIÈRE DE QUALITÉ, DE PERFECTION TECHNIQUE ET DE CONCEPTION. CE PRODUIT EST LE FRUIT D'UN SAVOIR-FAIRE RECONNU DÉCOULANT D'UNE EXPÉRIENCE DE PLUS DE 83 ANS DANS LA CONSTRUCTION DE FENÊTRES.

EN CHOISSANT INTERNORM, VOUS VOUS ÊTES ORIENTÉ VERS LA SÉCURITÉ DE LA PLUS GRANDE MARQUE DE FENÊTRES D'EUROPE.

**VOLETS ROULANTS**

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN POUR L'UTILISATEUR

<b>1. Introduction</b>	
1.1. Consignes de sécurité	34
1.2. Utilisation conforme	35
<b>2. Informations sur le produit</b>	
2.1. Données techniques	36
2.2. Seuils de vent	37
<b>3. Consignes de sécurité générales</b>	38   39
<b>4. Fonctionnement</b>	
4.1. Fonctionnement manuel	40
4.2. Fonctionnement avec moteur électrique	41
<b>5. Maintenance, entretien et réparation</b>	
5.1. Maintenance	42
5.2. Entretien	42
5.3. Réparation	43
<b>6. Démontage et recyclage</b>	43
<b>7. Déclaration de conformité CE</b>	44
<b>8. Marquage CE, déclaration de performances</b>	45

## 1. INTRODUCTION

Lisez attentivement ces instructions avant la première utilisation du produit et veillez tout particulièrement à respecter les consignes de sécurité. Il est essentiel de suivre les instructions pour des raisons de sécurité. Le non-respect des instructions peut entraîner des dommages corporels ou matériels liés au fonctionnement du produit lors de son utilisation. Le non-respect des instructions décharge le fabricant de toute responsabilité. Conservez soigneusement ces instructions jusqu'à la mise au rebut du produit et transmettez-les si vous le vendez. Les instructions comprennent également des indications relatives à l'entretien, la maintenance et la réparation.

Ce volet roulant a été livré et monté par des experts des techniques de protection solaire et de volets roulants. Les éventuels travaux de réparation ou de démontage ne doivent être effectués que par le personnel spécialisé disposant des qualifications requises. Ne réalisez aucune transformation du produit vous-même, car sa manipulation en toute sécurité ne serait alors plus garantie.

Les présentes instructions contiennent des indications importantes relatives au fonctionnement et à l'entretien du produit. Elles décrivent le fonctionnement d'un volet roulant à l'aide d'une courroie, d'une manivelle ou d'un moteur.

Le présent manuel d'utilisation ne tient pas compte des autres systèmes d'entraînement et des solutions particulières.

### 1.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ



En cas de non-respect des instructions correspondantes, le fonctionnement du dispositif peut présenter un risque pour les personnes ou les animaux et le produit ou d'autres objets matériels peuvent être endommagés.



Le produit doit uniquement être utilisé dans un état technique irréprochable et dans le respect du manuel d'utilisation. Il convient également de connaître l'utilisation conforme, les consignes de sécurité et les risques encourus. Les dysfonctionnements compromettant la sécurité doivent être résolus immédiatement.

## 1.2 UTILISATION CONFORME

Le volet roulant que vous avez acquis est un volet qui peut être rentré et sorti, employé devant une fenêtre ou une porte en tant que protection oculaire, contre le soleil ou contre la chaleur, aussi bien en été qu'en hiver. Il permet également d'améliorer le niveau de sécurité, de protection contre le bruit et de protection de la façade. Toute autre utilisation dépassant le cadre établi sera considérée comme non conforme. Les volets roulants ne doivent être employés que pour les utilisations conformes.

Les volets roulants satisfont à toutes les dispositions du règlement européen n° 305/2011 relatif aux produits de construction.

Un volet roulant abaissé ne protège en aucun cas contre une éventuelle chute par la fenêtre!

Le volet roulant n'est pas destiné à une utilisation en tant qu'élément de levage ou de traction. Des charges supplémentaires exercées sur le volet par des objets qui y seraient accrochés peuvent l'endommager et sont donc à proscrire. Les volets roulants qui ne sont pas dans un état irréprochable doivent être immédiatement remplacés auprès d'un commerce spécialisé.

La société Internorm Fenster GmbH ne saurait être tenue responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme.

### SIGNIFICATION DES SYMBOLES

Symbole	Utilisation/explication
	<b>ATTENTION</b> : signale un danger potentiel imminent, qui peut entraîner des blessures légères ou des dommages s'il n'est pas évité.

## 2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Internorm®

## 2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

## 2.1 DONNÉES TECHNIQUES

Les détails techniques concernant nos volets roulants sont disponibles dans le manuel du produit actuel, disponible auprès de votre revendeur spécialisé.

## DONNÉES POUR UN SYSTÈME D'ENTRAÎNEMENT ÉLECTRIQUE

Paramètre	Valeur
Couple de rotation	10 à 30 Nm
Rotations	14 tr/min
Tension de réseau	230 V
Puissance consommée	150 à 220 W
Consommation d'énergie	0,65 à 1 A
Type de protection	IP 44
Mode de fonctionnement temporaire	4 à 5 min

## EMISSIONS SONORES

Conformément à la norme EN 12100-2, le niveau sonore du volet roulant est inférieur à 70 dB(A).

## 2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Internorm®

F

## 2.2 SEUILS DE VENT

## Résistance au vent conformément à la norme EN 13659: 2009

Volets extérieurs - Exigences en matière de performance et de sécurité

Largeur d'élément	1000	1250	1500	1750	2000	2250	2500	2750	3000
Tablier en profil ALU 37/8	6	6	5	4	3	3	2	1	0
Tablier en profil ALU 52/14	6	6	6	6	6	5	4	4	3
Tablier en profil ALU 32/8	6	6	6	5	4	3	3	2	1
Tablier en profil PVC 37/8	4	3	2	1	0	0	0	0	0
Tablier en profil PVC 52/14	6	5	4	3	2	2	1	0	0

## Classes de résistance au vent conformément à la norme EN 13659: 2009

Classes	0	1	2	3	4	5	6
Pression d'essai nominale p (N/m <sup>2</sup> )	< 50	50	70	100	170	270	400
Pression d'essai de sécurité 1,5 p (N/m <sup>2</sup> )	< 75	75	100	150	250	400	600

### 3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES



#### Restriction de l'accès aux éléments de fonctionnement

Les volets roulants doivent être manipulés uniquement par des personnes qui ont reçu des instructions du personnel spécialisé compétent. Des précautions toutes particulières doivent être prises vis-à-vis des personnes qui ne sont pas capables d'estimer correctement les utilisations ou emplois inadéquats.

Ne laissez jamais les enfants jouer avec les dispositifs de fonctionnement !  
Les télécommandes doivent être placées hors de portée des enfants.



#### Fonctionnement en cas de tempête

En cas de vents forts, fermez votre fenêtre. Veillez également à ce qu'aucun courant d'air ne puisse se produire en votre absence. En cas de tempête, le volet roulant doit soit être fermé (entièrement abaissé), soit être ouvert (entièrement levé).

**INDICATION :** si la fenêtre est ouverte alors que les volets roulants sont fermés, ces derniers ne peuvent pas résister à la charge du vent. La classe de résistance au vent indiquée n'est garantie que si la fenêtre est fermée.



#### Fonctionnement en cas de chaleur

Sous l'effet d'une forte chaleur (>30°), une accumulation de chaleur peut se produire, que les volets roulants soient ouverts ou fermés.

Nous recommandons d'ouvrir le volet de sorte que les fentes de lumière et d'aération soient ouvertes, afin de garantir la ventilation par l'arrière requise. Dans le cas de volets roulants en PVC, cette manipulation permet également de réduire le risque de déformations.



#### Fonctionnement par temps froid

Le volet roulant peut geler. Évitez de forcer sur le volet roulant pour l'actionner, et renoncez à l'ouvrir ou à le fermer si celui-ci est gelé.

**INDICATION :** une fois le volet dégelé, vous pouvez à nouveau l'actionner.



#### Zone de fonctionnement du volet roulant

Le fonctionnement du volet roulant ne doit pas être entravé.

**INDICATION :** veillez à ce qu'aucun obstacle n'encombre la zone de fonctionnement du volet roulant.



#### Fonctionnement incorrect

Ne poussez jamais le volet roulant vers le haut, car cette action pourrait entraîner des dysfonctionnements.



#### Utilisation non conforme

N'appliquez pas de charge supplémentaire au produit.



#### Volets roulants automatiques aux portes de balcon ou de terrasse

Si un volet roulant est installé au niveau de l'accès unique à votre balcon ou à votre terrasse et que ce dernier est relié à un système automatique, cet accès risque d'être bloqué.

**INDICATION :** désactivez le système automatique lorsque vous souhaitez vous rendre sur le balcon ou la terrasse. Vous éviterez ainsi tout blocage de l'accès.



#### Procédure en hiver

Désactivez les commandes automatiques du système lorsqu'il y a un risque de gel.

**EXCEPTION :** systèmes d'entraînement des volets roulants équipés d'un dispositif de protection contre les surcharges ou de détection des obstacles. Moteur dépourvu de détection des obstacles : ne remontez pas entièrement un volet roulant couvert de neige ou de glace.



#### Prise en compte de la durée de fonctionnement du moteur

Les moteurs employés ne sont pas prévus pour des utilisations de longue durée.

La protection thermique intégrée arrête le moteur après environ 4 minutes. Après environ 10 à 15 minutes, le produit est à nouveau prêt à fonctionner.

## 4. FONCTIONNEMENT

### 4.1 FONCTIONNEMENT MANUEL

#### Entraînement par sangle (ou cordon)

Actionnez lentement la sangle de traction au cours du dernier tiers de l'ouverture du volet. Le volet roulant ne doit pas heurter violemment la partie supérieure. Actionnez lentement la sangle de traction au cours du dernier tiers de la fermeture du volet. Ne lâchez jamais la sangle de traction.

**INDICATION** : évitez d'actionner la sangle de traction de façon saccadée.

Actionnez toujours la sangle de traction de façon régulière et à la verticale vers le bas ou à partir du boîtier de l'enrouleur.

**INDICATION** : l'inclinaison latérale de la sangle entraîne une usure excessive.

La sangle risque de se déformer, et ainsi entraîner des dysfonctionnements.



#### ATTENTION DETERIORATION DU PRODUIT

La sangle de traction est enroulée automatiquement dans l'enrouleur.

Faites coulisser la sangle de traction vers le haut, mais ne la relâchez jamais.

#### Manivelle (manivelle à main)

Ralentissez le mouvement de rotation de la manivelle avant l'ouverture complète du volet. Le volet roulant ne doit pas heurter violemment la partie supérieure. Ralentissez le mouvement de rotation de la manivelle avant la fermeture complète du volet. Arrêtez de tourner la manivelle dès que vous rencontrez une résistance. Afin d'ouvrir (lever) le tablier du store, tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour le fermer (abaisser), tournez-la dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

**INDICATION** : évitez d'incliner la tige de la manivelle de façon trop prononcée, sous peine d'entraîner une rigidité et une usure excessives de la manivelle.



#### ATTENTION DETERIORATION DU PRODUIT

Arrêtez d'actionner la manivelle lorsque le volet roulant est entièrement ouvert. De même, arrêtez de faire tourner la manivelle lorsque le volet roulant est entièrement fermé et que vous rencontrez une résistance.

### 4.2 FONCTIONNEMENT AVEC MOTEUR ÉLECTRIQUE



Lorsque vous travaillez sur le dispositif (entretien, nettoyage), mettez-le toujours hors circuit en ôtant les fusibles, voire en le débranchant.



Les travaux sur les installations électriques et sur les raccordements avec le réseau 230 V ne doivent être réalisés que par les techniciens spécialisés.



Tenez les enfants éloignés des systèmes de commande et de commande à distance.



Ne mettez pas la main dans le tablier du store ou à l'intérieur du boîtier lors de son fonctionnement. Le cas échéant, déconnectez le dispositif/le système automatique du réseau électrique.

#### Fonctionnement avec bouton-poussoir ou interrupteur rotatif

Lorsque vous appuyez sur le bouton correspondant (HAUT/BAS) et le maintenez enfoncé, ou lorsque vous appuyez sur l'interrupteur de commande (GAUCHE/DROITE) et le maintenez enfoncé, le volet roulant est actionné dans la direction sélectionnée.

**INDICATION** : le volet roulant s'arrête lorsque vous relâchez le bouton ou l'interrupteur de commande.

#### Fonctionnement avec bouton à accrochage

Lorsque vous appuyez sur le bouton correspondant (HAUT/BAS), ou lorsque vous tournez l'interrupteur de commande (GAUCHE/DROITE), le volet roulant est actionné dans la direction sélectionnée.

**INDICATION** : si vous appuyez sur le bouton d'arrêt ou sur le bouton dédié à la direction opposée (selon la version), ou si vous tournez l'interrupteur de commande en arrière, le volet roulant s'arrête.

#### Conditions particulières

Pour le cas d'applications soumises à des conditions particulières d'utilisation ou de lieu (par ex., école maternelle, établissements pour personnes handicapées), contactez votre revendeur ou le fabricant.

## 5. MAINTENANCE, ENTRETIEN ET RÉPARATION

### 5.1 MAINTENANCE

Nettoyez votre volet roulant uniquement lorsqu'il est entièrement sorti. Ne vous tenez pas aux lamelles ou au tablier, mais utilisez plutôt des dispositifs sûrs pour accéder aux hauteurs nécessaires (par ex., une échelle).

#### INDICATIONS :

- Lorsque vous travaillez sur le dispositif (entretien, nettoyage), mettez-le toujours hors circuit en ôtant les fusibles, voire en le débranchant.
- N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression. Il est possible que la surface des lamelles soit endommagée par la pression et la chaleur.
- Faites attention aux bords saillants (en particulier lors du nettoyage du rebord de la fenêtre sous les câbles de guidage).
- Enlevez la poussière avec une brosse douce.
- Nettoyez immédiatement les dépôts de pollen.
- Utilisez des nettoyants ménagers doux disponibles dans le commerce et rincez les résidus à l'eau claire.
- N'utilisez aucun abrasif, ni aucune éponge abrasive, ni aucun solvant (comme de l'alcool ou de l'essence)

### 5.2 ENTRETIEN

- Contrôlez régulièrement la présence de dommages ou d'abrasion visibles sur les éléments de commande, ainsi que la stabilité du produit.
- Faites remplacer par un spécialiste et en temps utile les éléments éventuellement endommagés.
- N'actionnez pas les volets roulants si une réparation est nécessaire.
- Les réparations doivent être réalisées par un spécialiste uniquement.
- N'utilisez que des pièces de rechange officielles.

#### INDICATIONS:

- Si la sangle de traction venait à se déchirer (par exemple), le volet roulant s'ouvrirait de façon incontrôlée et pourrait être endommagé.
- Les travaux d'entretien, tels que le réglage de la position finale, ne peuvent être réalisés que par des spécialistes ayant reçu la formation appropriée.

### 5.3 RÉPARATION

Seules des pièces de rechange officielles doivent être utilisées pour remplacer les pièces défectueuses ou usées. Dans le cas des pièces achetées auprès de tiers, il n'est pas garanti que ces dernières sont fabriquées et conçues conformément aux exigences de sécurité et aux contraintes.

Si nécessaire, adressez-vous à un revendeur spécialisé.

## 6. DÉMONTAGE ET RECYCLAGE



#### ATTENTION:

Un démontage non conforme peut entraîner des dommages corporels ou matériels. Le démontage doit être réalisé exclusivement par un spécialiste!

Le démontage et le remontage du produit doivent être effectués par un spécialiste, conformément aux normes et aux directives en vigueur. Dans tous les cas, les documents manquants doivent être demandés au fabricant avant le démontage et le remontage. Mettez au rebut le produit éventuellement devenu inutile, conformément aux dispositions légales en vigueur.

## 7. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

**Internorm®****7. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

**Le fabricant :** Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH  
Seefeldmühle 67b  
A-5421 Adnet, Autriche

Nous, la société Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH déclarons,  
que les produits décrits ci-dessous

**Produit :** Volet roulant  
**Type :** Volets roulants à montage apparent VORO, VORO BRAVO, VORO PUTZ  
volets roulants à montage encastré RESA, MIRO-K

Destiné à une utilisation en tant que : protection solaire extérieure en respectant toutes les exigences applicables de la directive européenne 2006/42/CE relative aux machines.

- Conformément à l'annexe I n° 1.5.1 de la directive relative aux machines, les objectifs de sécurité de la directive (2006/42/CE) concernant le matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension (directive basse tension) sont également couverts.

En outre, les produits décrits respectent également l'ensemble des exigences applicables de la **directive 2004/108/CE concernant la compatibilité électromagnétique.**

**En particulier, les normes harmonisées suivantes sont appliquées :**

- EN 13659:2009** Stores extérieurs - Exigences en matière de performance et de sécurité
- EN 60335-2-97:2010** Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité, partie 2-97: Règles particulières pour les motorisations de volets, stores, rideaux et équipements enroulables analogues.
- EN 12100:2010** Sécurité des machines – Principes généraux de conception – Appréciation du risque et réduction du risque.

Représentant autorisé pour le regroupement des documents techniques: Milan Trpceviski, voir fabricant pour l'adresse.



**Peter Gubisch**  
(ingénieur diplômé)  
Gestion commerciale



**Milan Trpceviski**  
(ingénieur diplômé de haute école spécialisée)  
Direction technique et développement

Adnet, juillet 2013

## 7. MARQUAGE CE, DÉCLARATION DE PERFORMANCES

**Internorm®**

F

**8. MARQUAGE CE, DÉCLARATION DE PERFORMANCES**

Le produit est homologué CE et répond aux exigences des directives européennes en vigueur.

La conformité CE a été établie et la déclaration de performances correspondante vous est transmise avec le manuel d'utilisation et d'entretien. Elle est conservée par le fabricant pour une durée de 10 ans et peut être demandée si nécessaire auprès de votre revendeur spécialisé.

**19760101**

La déclaration de performances et le marquage CE attestent des performances acquises en vertu du règlement n° 305/2011 relatif aux produits de construction. Ces performances décrivent la classe de résistance au vent en fonction de la largeur, du type de lamelles et du type de guidage de votre produit de protection solaire. Vous pouvez consulter les classes de résistance au vent à la page 6 du présent document.

**Extrait d'une déclaration de conformité :**

Leistungserklärung 19760101		
1. Kenncode des Produkttyps:	VORO	
2. Verwendungszweck:	äußerer Abschluss (Rollläden)	
3. Hersteller:	Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH Seefeldmühle 67b A-5421 Adnet	
4. System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	System 4	
5. Harmonisierte Norm:	EN 13659:2009	
6. Erklärte Leistung:		
Wesentliche Merkmale		
Identifikationsnummer (IdNr.):	Widerstandsklasse gegen Windlasten in ausgefahrener Stellung <sup>1)</sup>	Harmonisierte technische Spezifikation
02-1 2290x1285	6	EN 13659:2009

<sup>1)</sup> siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung

7. Die Leistung des Produkts/der Produkte gemäß Nummer 1 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 6.  
Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 3.  
Unterschiedet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:



01.07.2013, Adnet

Dipl.-Ing. (FH) Milan Trpceviski  
Leitung Technik und Entwicklung



**CONGRATULATIONS!**

YOU HAVE DECIDED TO HAVE AN INTERNORM PRODUCT.  
 A PRODUCT OF THE FOREMOST CHOICE IN QUALITY,  
 TECHNICAL PERFECTION AND DESIGN. THIS IS THE  
 OUTCOME OF MORE THAN 83 YEARS OF EXPERIENCE  
 AND KNOW HOW IN WINDOW MANUFACTURING.  
 WITH YOUR DECISION FOR INTERNORM, YOU HAVE CHOSEN  
 THE SECURITY OF EUROPE'S LARGEST WINDOW BRAND.

**ROLLER SHUTTERS**

OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR USERS

<b>1. Introduction</b>	
1.1. Safety information	48
1.2. Designated use	49
<b>2. Product information</b>	
2.1. Technical data	50
2.2. Wind speed threshold values	51
<b>3. General safety information</b>	52   53
<b>4. Operation</b>	
4.1. Manual operation	54
4.2. Operation with electro motor	55
<b>5. Care, maintenance and repair</b>	
5.1. Care	56
5.2. Maintenance	56
5.3. Repair	57
<b>6. Uninstallation and disposal</b>	57
<b>7. EC declaration of conformity</b>	58
<b>8. CE marking, service declaration</b>	59

## 1. INTRODUCTION

Please read these instructions carefully before operating your product for the first time and pay special attention to the safety information. It is important for people's safety to follow these instructions. Non observance of these instructions can mean injury to people and/or damage to property when using the product. Non observance releases the manufacturer from his liability. Please keep these instructions until disposal or pass them on when selling the product on. These instructions also contain information on maintenance, care and repair.

These roller shutters have been delivered and installed by specialists from the roller shutter and sun protection technology trade. Repairs and uninstallations may only be carried out by trained personnel. Please do not undertake any changes to the product yourself. Safe operation can then no longer be guaranteed.

These instructions contain important information on operation and maintenance. They detail operation of roller shutters with belt, crank or motor drive. Deviating operations or special solutions are not covered in these instructions.

### 1.1 SAFETY INFORMATION



Non observance of the respective instructions for operating the products can cause danger to people and animals or cause impairment of the product or damage to other property.



The product may only be operated in a technically faultless state as well as with its designated use, safety and danger awareness and adhering to operating instructions. Disruptions which could impair safety, must be removed immediately.

## 1.2 DESIGNATED USE

The roller shutter which you have purchased is a retractable or extendable finish which is used in front of a window or door as winter or summer privacy, sun or heat protection. Additionally, a roller shutter offers an increased measure of soundproofing, security and facade protection. Any other use than these is considered as nondesignated use. Roller shutters may only be used for their designated use.

The roller shutters comply with all relevant regulations of the Construction Products Regulations 305/2011.

Lowered roller shutters are no protection against falling out of a window!

Roller shutters are not suitable as lifting or pulling element for other purposes. Additional load on roller shutters by hanging objects can lead to damage and is therefore not permitted. Faulty roller shutters need to be replaced immediately by a specialist dealer.

Internorm Windows UK Ltd. is not liable for any damage caused by non-designated use.

## EXPLANATION OF SYMBOLS

Symbol	Application/explanation
	<b>CAUTION:</b> Signifies a possible danger which could lead to minor injuries or damage.

2. PRODUCT INFORMATION



## 2. PRODUCT INFORMATION

### 2.1 TECHNICAL DATA

Technical details of our roller shutters can be found in our current Product Handbooks at our distributors.

#### DATA FOR ELECTRIC MOTOR

Parameter	Value
Torque	10 to 30 Nm
Rotations	14 rpm
Mains voltage	230 V
Power consumption	150 to 220 W
Current consumption	0.65 to 1.00 A
Safety class	IP 44
Operating mode KB	4 to 5 min.

### NOISE EMISSION

The sound pressure level of roller shutters acc. to EN 12100-2 is below 70 dB(A).

2. PRODUCT INFORMATION



GB

### 2.2 WIND SPEED THRESHOLD VALUES

#### Wind resistance acc. to EN 13659: 2009

End parts outside - performance and safety requirements

Element width	1000	1250	1500	1750	2000	2250	2500	2750	3000
Shutter made of alu profile 37/8	6	6	5	4	3	3	2	1	0
Shutter made of alu profile 52/14	6	6	6	6	6	5	4	4	3
Shutter made of alu profile 32/8	6	6	6	5	4	3	3	2	1
Shutter made of alu profile 37/8	4	3	2	1	0	0	0	0	0
Shutter made of alu profile 52/14	6	5	4	3	2	2	1	0	0

#### Wind resistance classes acc. to EN 13659: 2009

Classes	0	1	2	3	4	5	6
Nominal test pressure p (N/m <sup>2</sup> )	< 50	50	70	100	170	270	400
Safety test pressure 1.5 p (N/m <sup>2</sup> )	< 75	75	100	150	250	400	600

### 3. GENERAL SAFETY INFORMATION



#### Restrict access to operating elements

Only people who have been instructed by relevant expert personnel may operate roller shutters. Particular care should be taken by people who might not assess the dangers correctly resulting from misuse or incorrect use.

Never allow children to play with the control units! Keep remote controls away from children.



#### Operation in storm

Close your window when strong winds occur. Ensure that there are no draughts in your absence. In a storm, the roller shutters have to either be closed – completely at the bottom or opened – completely at the top.

**TIP:** Closed roller shutter cannot withstand every wind load when the window is open. The stated wind class can only be guaranteed with closed window.



#### Operation in hot weather

During very hot weather (>30°), it might come to heat accumulation with opened as well as with closed roller shutters.

We recommend opening the roller shutters far enough so that the light and ventilation slits are open and sufficient back ventilation can be guaranteed.

With UPVC roller shutters this will also prevent danger of deformation.



#### Operation in cold weather

During frost the roller shutter might ice up. Avoid forceful operation and do not open or close the roller shutter when it is frozen.

**NOTE:** After thawing out, operation is possible again.



#### Movement range of roller shutter

The lowering of the roller shutter must not be hindered.

**NOTE:** Pay attention that no obstacles obstruct the movement area of the roller shutter.



#### Wrong handling

Never push the roller shutter up, this could lead to malfunctioning.



#### Undesignated use

Do not weigh down product with additional weights.



#### Automatic roller shutters in front of balcony and patio doors

If there is a roller shutter with automatic function installed in front of the only entrance to your balcony or patio, you can lock yourself out.

**NOTE:** When using the balcony or patio, switch off the automatic function. Thus you prevent locking yourself out.



#### Procedure in winter

Switch off automatic control when there is danger of frost.

**EXCEPTION:** Roller shutter controls which are equipped with overload protection or with obstacle detection. For motors without obstacle detection: do not raise roller shutters completely when covered with snow or ice.



#### Observe motor running time

The used motors are not suitable for permanent operation.

The integrated thermal protection switches off the motor after approx. 4 minutes. After about 10 -15 minutes, the product is functional again.

## 4. OPERATION

### 4.1 MANUAL OPERATION

#### Belt mechanism (also cord)

When opening, operate the belt slowly during the last third. The roller shutter should not forcefully bang against the top. When closing, operate the belt slowly during the last third. Never let go of the belt.

**NOTE:** Avoid any jerky movement of the belt.

Pull belt always evenly and vertically down or out of the belt winder housing.

**NOTE:** Sideways deflection of the belt leads to excessive wear and tear.

This can cause warping of the belt which can lead to malfunctions.



#### CAUTION: DAMAGE TO PRODUCT

Belt is automatically wound up in belt winder.  
Loosen belt towards the top, never let go.

#### Crank (hand crank)

Before opening completely, slow down turning movement of crank. Roller shutter should not forcefully bang against the top. Before closing completely, slow down turning movement of crank. As soon as you can feel resistance, do not carry on turning. Turn crank clockwise for opening (raising) of shutter, turn crank anti-clockwise for closing (lowering) of shutter.

**NOTE:** Avoid too much deflection of the crank rod. This leads to stiffness and excessive wear and tear.



#### CAUTION: DAMAGE TO PRODUCT

Do not force crank to carry on when roller shutter is completely opened. Do not carry on turning crank downwards as soon as you can feel resistance.

### 4.2 OPERATION WITH ELECTRO MOTOR



Always disconnect power supply by taking fuse out or switching off electricity when working on the system (maintenance, cleaning).



Work on electric systems and connections on a 230V power supply may only be carried out by trained electro personnel.



Keep children away from controls and remote controls.



Do not reach into the shutter or the inside of the box during operation. If necessary disconnect system/automatic from power supply.

#### Operation with turn switches or push buttons

The roller shutter moves into the desired direction by pressing and holding of the relevant switch (UP/DOWN) or by turning and holding of the switching knob (LEFT/ RIGHT).

**NOTE:** By releasing the switch or switching knob, the roller shutter stops.

#### Operation with stop switches

The roller shutter moves into the desired direction by pressing the relevant button (UP/DOWN) or by turning the switching knob (LEFT/RIGHT).

**NOTE:** By pressing the stop button or the button for the opposite direction (depending on switch version) or by turning the switching knob back, the roller shutter stops.

#### Special conditions

For applications with special conditions concerning use or place, (e.g. nurseries, facilities for disabled people) the buyer and the manufacturer need to come to an arrangement.

## 5. CARE, MAINTENANCE AND REPAIR

### 5.1 CARE

Please only clean your roller shutters, when they are fully down. Never hold on to slats or guiding rails, but use safe means to get up (e.g. ladder)

#### NOTE:

- Always disconnect from power supply by taking fuse out or switching power off, before working on the system (maintenance, cleaning).
- Never use a pressure cleaner. The surface of the slats might be affected by the pressure and heat.
- Watch out for protruding edges (especially when cleaning the window sill below the guiding rails).
- Remove dust with a soft brush.
- Always remove pollen deposits immediately.
- Only use mild, standard household cleaner and rinse off the residue with clear water.
- Do not use abrasive cleaners, scrubbing sponges or solvents (like e.g. alcohol, petrol).

### 5.2 MAINTENANCE

- Check the operating elements regularly for wear and tear and damage and check the product for stability.
- Arrange for specialists to exchange possible damaged elements in due time.
- Do not operate roller shutters, if repair is necessary.
- Only use specialists to carry out repairs.
- Only use original spare parts.

#### NOTE:

- if e.g. the belt tears, the roller shutter can move up and down uncontrollable and can get damaged.
- Maintenance work such as adjusting the end positions can only be carried out by trained expert personnel.

### 5.3 REPAIR

Only use original spare parts when exchanging worn out or defected parts. Third-party products cannot guarantee to be manufactured and constructed in line with subsequent conditions and according to safety guidelines.

Please contact the distribution partner as required.

## 6. UNINSTALLATION AND DISPOSAL



#### CAUTION:

Danger to people or property through incorrect uninstalling.  
Only arrange for specialist to carry out uninstallations!

Uninstallation and new installation of the product must be carried out by a specialist according to the current guidelines and standards. Missing documentation needs to be requested from the manufacturer in all cases before uninstallation or new installation.

Dispose of the possibly unserviceable product according to the valid legal requirements.

## 7. EC DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer: **Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH**  
**Seefeldmühle 67b**  
**5421 Adnet, Austria**

We, Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH declare that the products described below

**Product:** Roller shutters  
**Type:** Attachment roller shutter VORO, VORO BRAVO, VORO PUTZ attachment roller shutter RESA, MIRO-K

for the use of: outside sun protection correspond to all relevant requirements of the **EC Machinery Directive 2006/42/EG**.

- According to appendix I no. 1.5.1 of the Machinery Directive, the Protection Objectives of the guideline (2006/42/EG) concerning electrical equipment for use in certain voltage ranges (Low Voltage Directive) is also covered.

Furthermore, the described products correspond to all relevant requirements of the **Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EG**.


In particular, the following harmonised standards were applied:

- EN 13659:2009** Terminations outside – Performance and safety requirements
- EN 60335-2-97:2010** Safety of electrical equipment for household use and similar purposes, Part 2-97: Specific requirements for roller shutters, sun blinds, blinds and similar equipment.
- EN 12100:2010** Safety of machinery – General design principles – risk assessment and risk reduction.

Authorised representative for compilation of technical material:  
 Milan Trpceviski, address – see manufacturer.



**Dipl.-Ing. Peter Gubisch**  
 Management



**Dipl.-Ing.(FH) Milan Trpceviski**  
 Head of Technology and Development

## 8. CE MARKING, SERVICE DECLARATION

The product has been CE tested and fulfills the requirements of the valid European guidelines. CE conformity has been proven, the relevant Service declaration was passed on to you together with the Operating and Maintenance Instructions. This will be kept for 10 years by the manufacturer and can be requested if necessary via your distribution partner.

### 19760101

The Service declaration and the CE marking confirm to you the acquired service according to the Construction Products Regulation 305/2011. This service describes the wind resistance class depending on width, slat type and guiding type of your sun protection product. The wind resistance class can be found on page 7 of this document.

### Excerpt from a Service declaration:

Leistungserklärung 19760101		
1. Kenncode des Produkttyps:	VORO	
2. Verwendungszweck:	äußerer Abschluss (Rolläden)	
3. Hersteller:	Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH Seefeldmühle 67b A-5421 Adnet	
4. System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	System 4	
5. Harmonisierte Norm:	EN 13659:2009	
6. Erklärte Leistung:		
Wesentliche Merkmale		
Identifikationsnummer (IdNr.)	Widerstandsklasse gegen Windlasten in ausgefahrener Stellung	Harmonisierte technische Spezifikation
02-1 2290x1285	5	EN 13659:2009

<sup>\*)</sup> siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung

7. Die Leistung des Produkts/der Produkte gemäß Nummer 1 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 6.  
 Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 3.  
 Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:



**ISKRENE ČESTITKE!**

ODLOČILI STE SE ZA IZDELEK PODJETJA INTERNORM, KI JE PO KAKOVOSTI, TEHNIČNI IZPOPOLNJENOSTI IN DIZAJNU NAJBOLJŠA MOŽNA IZBIRA. Z IZKUŠNjami, KI SMO JIH PRIDOBILI V VEČ KOT 83 LETIH PROIZVODNJE OKEN, JE PRED VAMI IZDELEK, KI JE REZULTAT NAPREDNEGA STROKOVNEGA ZNANJA. ODLOČITEV ZA INTERNORM JE VARNA ODLOČITEV, SAJ STE SE ODLOČILI ZA ENO VEČJIH EVROPSKIH PODJETIJ, KI SE UKVARJA S PROIZVODNJO OKEN.

**ROLETE**

NAVODILA ZA UPRAVLJANJE IN VZDRŽEVANJE

<b>1. Uvod</b>	
1.1. Varnostna opozorila	62
1.2. Uporaba v skladu z določili	63
<b>2. Informacije o izdelku</b>	
2.1. Tehnični podatki	64
2.2. Stopnja odpornosti vetra	65
<b>3. Splošna varnostna opozorila</b>	66   67
<b>4. Upravljanje</b>	
4.1. Ročno upravljanje	68
4.2. Upravljanje z elektromotorjem	69
<b>5. Nega, vzdrževanje in popravila</b>	
5.1. Nega	70
5.2. Vzdrževanje	70
5.3. Popravila	71
<b>6. Demontaža in odstranitev</b>	71
<b>7. EG izjava o konformnosti</b>	72
<b>8. Oznaka CE, izjava o zmogljivosti</b>	73



## 1. UVOD

Pred prvo uporabo pozorno preberite sledeča navodila, še posebej bodite pozorni na varnostna opozorila. Za osebno varnost sledite navodilom. Neupoštevanje navodil za uporabo povečuje nevarnost poškodbe uporabnika in/ali vodi tudi v materialno škodo. Za poškodbe in škodo nastalo zaradi neupoštevanja navodil, proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

Do odstranitve izdelka ta navodila dobro shranite oz. jih ob prodaji izdelka predajte kupcu, saj vključujejo tudi navodila za vzdrževanje, nego in popravila.

Rolete so vam dostavili in vgradili strokovnjaki za sisteme rolet in zaščitite pred soncem. Popravila in demontažo lahko izvajajo samo posebej za to delo usposobljeni strokovnjaki. Sami izdelka ne popravljajte. Če boste izdelek popravljali sami, ne jamčimo za varno delovanje.

Sledeča navodila vključujejo tudi pomembna navodila za obratovanje in vzdrževanje. Opisujejo upravljanje rolet s pomočjo gurtne, navijalne ročice ali z elektromotorjem. Druge vrste pogonov oz. posebne rešitve niso obravnavane.

### 1.1 VARNOSTNA OPOZORILA



Neupoštevanje ustreznih navodil za uporabo je lahko med samim delovanjem nevarno za udeležene ljudi in živali oz. lahko neprimerna uporaba vpliva na sam izdelek in druge vrednostne predmete.



Izdelek smete uporabljati samo v tehnično brezhibnem stanju, skladno z navodili, ob upoštevanju varnostnih napotkov in teh navodil za uporabo. Napake, ki bi lahko vplivale na varnost uporabe, morate takoj odpraviti.

## 1.2 UPORABA V SKLADU Z DOLOČILI

Rolete lahko dvignete ali spustite in so dodatek k oknu ali vratom, ki vas bo pozimi kot tudi poleti ščitil pred nezaželenimi pogledi, soncem in mrazom. Dodatno roleta zagotavlja boljšo zvočno izolacijo, vam daje dodatno varnost in ščiti fasado. Kakršna koli druga uporaba, ni v skladu z navodili. Rolete smete uporabljati samo skladno z navodili.

Rolete so v skladu z vsemi določili zakona o gradbenih proizvodih 305/2011.

Spuščena roleta, ne ščiti pred padcem z okna!

Prav tako se ne uporablja kot sistem za dvigovanje ali vlečenje v druge namene.

Dodatne obremenitve rolete, z nanjo obešenimi elementi lahko vodijo v poškodbe rolete in zato niso dovoljeni. Rolete, ki niso v brezhibnem stanju mora takoj zamenjati za to specializirana trgovina.

Podjetje Internorm ne prevzema jamstva za škodo, nastalo zaradi neustrezne uporabe.

### SPOJASNILO SIMBOLOV

Simbol	Uporaba/Pojasnilo
	<b>POZOR:</b> znak za morebitno nevarnost, katere rezultat so lahko manjše poškodbe ali materialna škoda.

## 2. INFORMACIJE O IZDELKU

### 2.1 TEHNIČNI PODATKI

Tehnične podatke v zvezi z našimi roletami najdete v aktualnem priročniku proizvodov, pri svojem pooblaščenem prodajalcu.

### PODATKI ZA ELEKTRIČNI POGON

Parameter	Vrednost
Vrtilni moment	10 do 30 Nm
Obrati	14 obrat./min.
Omrežna napetost	230 V
Sprejem moči	150 do 220 W
Poraba toka	0,65 do 1,00 A
Vrsta zaščite	IP 44
Način delovanja KB	4 do 5 min.

### IMISIJA HRUPA

Nivo zvočnega tlaka pri roletah leži pod 70 dB(A), skladno z EN 12100-2.

### 2.2 STOPNJA ODPORNOSTI NA VETER

Skladno z zahtevami upora proti vetru EN 13659: 2009

Zaključki zunaj - zahteve glede učinkovitosti in zahteve glede varnosti

Širina elementa	1000	1250	1500	1750	2000	2250	2500	2750	3000
Plašč iz ALU-profila 37/8	6	6	5	4	3	3	2	1	0
Plašč iz ALU-profila 52/14	6	6	6	6	6	5	4	4	3
Plašč iz ALU-profila 32/8	6	6	6	5	4	3	3	2	1
Plašč iz PVC-profila 37/8	4	3	2	1	0	0	0	0	0
Plašč iz PVC-profila 52/14	6	5	4	3	2	2	1	0	0

Skladno z zahtevami razredov o odpornosti vetra EN 13659: 2009

Razredi	0	1	2	3	4	5	6
Nominalni preskusni tlak p (N/m <sup>2</sup> )	< 50	50	70	100	170	270	400
Varnostni preskusni tlak 1,5 p (N/m <sup>2</sup> )	< 75	75	100	150	250	400	600

### 3. SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA



#### Omejitev dostopa do upravljalnih elementov

Z roletami smejo upravljati samo osebe, ki jih je vpeljalo strokovno osebje. Posebna pozornost naj bo namenjena osebam, ki ne znajo pravilno oceniti nevarnosti ob nepravilnem ravnanju in uporabi rolet. Otroci naj se ne igrajo z upravljalnimi elementi. Enako velja za daljinski krmilnik, ki ga hranite izven dosega otrok.



#### Uporaba rolete pri viharju

Pri močnejšem vetru zaprite okna. Poskrbite, da tudi v vaši odsotnosti ne bo prepaha. Pri viharju mora biti roleta spuščena – čisto spodaj ali dvignjena čisto – zgoraj.

**OPOZORILO:** Spuščene rolete pri odprtem oknu ne zdržijo vsake obremenitve vetra. Podano jakost vetra prenese roleta le pri zaprtih oknih.



#### Uporaba rolet pri vročini

Pri visokih temperaturah (>30°) se lahko tako pri odprtih kot tudi zaprtih roletah zgodi, da pride do povišane temperature. Priporočamo, da rolete odprete do te mere, da so odprte reže za svetlobo in prezračevanje ter tako zagotovite potrebno prezračevanje.

Pri roletah iz umetnih vlaken se poleg tega tako zmanjša tudi nevarnost deformacij.



#### Uporaba rolet v mrazu

Pri mrazu lahko roleta zmrzne. Izogibajte se nasilni uporabi in ne odpirajte oz. ne zapirajte zamrznjene rolete.

**OPOZORILO:** Po odtajanju je uporaba ponovno mogoča.



#### Območje obratovanja

Spuščanje rolete mora potekati neovirano.

**OPOZORILO:** Zagotovite neoviran spust rolete.



#### Napačna uporaba

Rolet nikoli ročno ne potiskajte navzgor, saj to lahko povzroči napake v delovanju.



#### Neprimerna uporaba

Izdelka ne obtežujte z dodatno težo.



#### Avtomatične rolete na balkonskih vratih in vratih teras

Če je pred edinim dostopom do vašega balkona ali terase montirana roleta, ki je vodena avtomatično, obstaja možnost, da se zaprete ven.

**OPOZORILO:** Ko ste na balkonu oz. na terasi izklopite avtomatiko. Tako boste preprečili zgoraj navedeno nevarnost.



#### Uporaba pozimi

Pri avtomatičnem krmiljenju izklopite avtomatiko, kadar obstaja nevarnost zmrzali.

**IZJEMA:** Roletni pogoni z zaščito pred obremenitvijo oz. s prepoznavanjem preprek. Motor brez oznake za prepoznavanje preprek: roletnih zaves, ki so pokrite s snegom ali ledom ne dvigujte do konca.



#### Upošteвайте čas delovanja motorja

Vgrajeni motorji niso primerni za neprekinjeno delovanje.

Vgrajena toplotna zaščita samodejno izklopi motor po pribl. 4. minutah.

Po pribl. 10–15 minutah je izdelek ponovno pripravljen za uporabo.

## 4. UPRAVLJANJE

### 4.1 ROČNO UPRAVLJANJE

#### Gurtna (tudi vrvica)

V zadnji tretjini dvigovanja počasi potegnite gurtno. Roleta ne sme s silo udariti navzgor.

V zadnji tretjini spuščanja prav tako počasi potegnite gurtno. Med dvigovanjem/spuščanjem gurtne nikdar ne izpustite.

**OPOZORILO:** Izogibajte se kakršnikoli sunkoviti uporabi gurtne.

Gurtno potegnite vedno enakomerno in navpično navzdol oz. iz navijalnega ohišja.

**OPOZORILO:** Stranski odklon gurtne lahko vodi do obrabe. Tako se gurtna lahko razvleče in povzroči motnje v delovanju.



#### POZOR! POŠKODBA IZDELKA

Gurtne se v navijalno ohišje navija avtomatično.

Gurtne pri dvigovanju popuščajte, nikoli pa je ne izpustite.

#### Pogonska palica z navijalno ročico (ročica)

Pred popolnim dvigom upočasnite krožne gibe ročice. Roleta ne sme s silo udariti navzgor.

Pred popolnim spustom upočasnite krožne gibe ročice. Ko začutite upor, prenehajte vrteti.

Če želite roleta odpreti (dvigniti), navijalno ročico vrtite v smeri urnega kazalca, če jo želite zapreti (spustiti), vrtite v nasprotni smeri urnega kazalca.

**OPOZORILO:** Izogibajte se prevelikemu odklonu ročičnega droga. To vodi v težko vodljivost in pretirano obrabo.



#### POZOR! POŠKODBA IZDELKA

Pri popolnoma dvignjeni roleti, navijalne ročice s silo na vrtite naprej. Takoj, ko pri popolnoma spuščeni roleti začutite upor, prenehajte vrteti navijalno ročico v smeri navzdol.

### 4.2 UPRAVLJANJE Z ELEKTROMOTORJEM



Pri delih na napravi (vzdrževalna dela ali čiščenje), nujno izklopite varovalke oz. napravo izklopite iz električnega napajanja.



Delo na električnih napravah in priključkih na omrežje 230 V sme opravljati samo usposobljen strokovnjak.



Krmiljenje in daljinski upravljalnik hranite izven dosega otrok.



Med upravljanjem ne segajte v roleta ali v notranjost škatle z mehanizmom. Po potrebi napravo/avtomatiko izklopite iz električnega napajanja.

#### Upravljanje z vrtljivim stikalom ali tipko

Če pritisnete ali držite ustrezno tipko (NAVZGOR/NAVZDOL) oz. če vrtite, ali držite zatič (LEVO/DESNO), se roleta premika v izbrani smeri.

**OPOZORILO:** Če tipko ali zatič spustite se roleta ustavi.

#### Upravljanje s preklopnim stikalom

Če pritisnete ustrezno tipko (NAVZGOR/NAVZDOL) oz. če vrtite zatič (LEVO/DESNO), se roleta premika v izbrani smeri.

**OPOZORILO:** Če pritisnete tipko „Stop“ ali tipko za nasprotno smer, (odvisno od izvedbe stikala) oz. ob navijanju nazaj, se roleta ustavi.

#### Posebni pogoji

Za primere uporabe pod posebnimi pogoji na posebnih mestih, (npr. vrtec, domovi za osebe s posebnimi potrebami), se morata kupec in proizvajalec posebej posvetovati.

## 5. NEGA, VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA

### 5.1 NEGA

Roletu čistite samo, ko je popolnoma iztegnjena. Nikoli se ne oprijemajte lamel ali delov rolete. Uporabite varne pripomočke za vzpenjanje (npr. lestev).

#### OPOZORILA:

- Pri delih na napravi (vzdrževanje, čiščenje) zmeraj odstranite varovalko oz. napravo izklopite iz električnega napajanja.
- Nikoli ne uporabljajte visokotlačnega čistilca, saj zaradi pritiska ali vročine, obstaja nevarnost poškodbe površinskega dela lamel.
- Bodite pozorni na robove (še posebej pri čiščenju okenske police pod vodili).
- Prah odstranite z mehko ščetko.
- Nemudoma zmeraj odstranite cvetni prah.
- Uporabljajte samo komercialna, blaga čistilna sredstva za dom, ostanke čistila pa sperite s čisto vodo.
- Ne uporabljajte sredstev za čiščenje in poliranje, gobic z grobo površino ali topil (kot npr. alkohol, bencin).

### 5.2 VZDRŽEVANJE

- Elemente s katerimi upravljate, redno preverjajte na vidne znake obrabe in poškodbe, sam izdelek pa na stabilnost.
- Morebitne poškodovane elemente naj pravočasno zamenja strokovnjak.
- Rolet ne uporabljajte, ko je potrebno popravilo.
- Popravila lahko opravi le za to strokovno usposobljen delavec.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

#### OPOZORILA:

- Če se npr. pretrga gurtina, se bo roleta nekontrolirano spustila, kar jo lahko poškoduje.
- Vzdrževana dela, kot npr. nastavitve končnih pozicij, lahko opravi le za to strokovno usposobljen delavec.

### 5.3 POPRAVILO

Obrabljene ali okvarjene dele smete zamenjati samo z originalnimi nadomestnimi deli. Ne jamčimo za pravilno delovanje in varnost neoriginalnih nadomestnih delov. Po potrebi se obrnite na pooblaščenega partnerja.

## 6. DEMONTAŽA IN ODSTRANITEV



#### PREVIDNO:

V primeru nepravilne demontaže obstaja nevarnost poškodb ali materialne škode. Demontažo naj opravi smo pooblaščenega partnersko podjetje!

Demontažo in ponovno montažo izdelka mora opraviti pooblaščenega partnersko podjetje, ki bo upoštevalo trenutne smernice in norme. V primeru manjkajoče dokumentacije, jo pred demontažo ali ponovno montažo zahtevajte pri proizvajalcu. Proizvod, ki je po možnosti postal neprimeren za uporabo, odstranite ob upoštevanju veljavnih zakonskih predpisov.

## 7. EG – IZJAVA O KONFORMNOSTI

**Proizvajalec:** Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH  
Seefeldmühle 67b  
5421 Adnet, Avstrija

Podjetje Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH izjavlja, da spodaj opisan

**Proizvod::** Roleta  
**Tip:** Zunanja roleta VORO, VORO BRAVO, VORO PUTZ  
nodometna roleta RESA, MIRO-K

ustreza namenu uporabe: zunaj ležeči okenski sistem za zaščito pred soncem in je v skladu z vsemi veljavnimi zahtevami smernice EG o strojih 2006/42/EG.

- Skladno s priložo I št. 1.5.1 smernice o strojih je prav tako zadoščeno zastavljenim ciljem za varnost pri delu z električnimi napravami za uporabo znotraj določene električne napetosti (smernica o nizki napetosti), skladno s smernico 2006/42/ES.

Opisani izdelki nadalje ustrezajo tudi vsem zahtevam **smernice o elektromagnetni združljivosti 2004/108/EG**.

**Še posebej smo se držali sledečih ustaljenih standardov:**

- **EN 13659:2009** Zaključki zunaj - zahteve glede učinkovitosti in zahteve varnosti.
- **EN 60335-2-97:2010** Varnost gospodinjskih in podobnih električnih aparatov / 2-97 del: posebne zahteve za rolete, markize, žaluzije in podobno opremo.
- **EN 12100:2010** Varnost strojev - splošna načela oblikovanja - ocena in zmanjšanje tveganja.

Pooblaščenec za pripravo tehnične dokumentacije: Milan Trpčevski, naslov - glej proizvajalec.



**Peter Gubisch, dipl. inženir**  
Poslovodstvo



**Milan Trpčevski, dipl. inženir [Dipl.-Ing.(FH)]**  
Vodja tehnologije in razvoja

Adnet, Julij 2013

## 8. OZNAKA CE, IZJAVA O ZMOGLJIVOSTI

Izdelek skladen z osnovnimi evropskimi zahtevami za zaščito varnosti, zdravja in okolja (CE) in z zahtevami veljavnih evropskih smernic.

Skladnost je bila dokazana s postopkom pridobitve oznake CE, ustrezno izjavo o zmogljivosti pa ste prejeli skupaj z uporabniškimi navodili za upravljanje in vzdrževanje. Izjavo 10 let hrani proizvajalec, vi pa jo lahko po potrebi zahtevate v vaši specializirani trgovini.

### 19760101

Izjava o zmogljivosti in CE oznaka potrjujejo skladnost kupljene storitve z določili Zakona o gradbenih proizvodih 305/2011. Storitve opisuje razred odpornosti vetra, ki je odvisen od širine, tipa lamel in vodil vašega proizvoda za zaščito pred soncem. O razredih odpornosti vetra preberite na strani 7.

### Izveček iz izjave o zmogljivosti:

Leistungserklärung 19760101		
1. Kenncode des Produkttyps:	VORO	
2. Verwendungszweck:	äußerer Abschluss (Rollläden)	
3. Hersteller:	Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH Seefeldmühle 67b A-5421 Adnet	
4. System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	System 4	
5. Harmonisierte Norm:	EN 13659:2009	
6. Erklärte Leistung:		
Wesentliche Merkmale		
Identifikationsnummer (IdNr.):	Widerstandsklasse gegen Windlasten in ausgefahrener Stellung*	Harmonisierte technische Spezifikation
02-1 2290x1285	6	EN 13659:2009

\* siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung

7. Die Leistung des Produkts/der Produkte gemäß Nummer 1 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 6.  
Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 3.  
Unterschiedet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:



01.07.2013, Adnet

Dipl.-Ing. (FH) Milan Trpčevski  
Leitung Technik und Entwicklung

**SRDEČNĚ VÁM GRATULUJEME**

K ROZHODNUTÍ ZAKOUPIT PRODUKT FIRMY INTERNORM, KTERÝ JE ŠPIČKOU V OBLASTI KVALITY, TECHNICKÉ DOKONALOSTI A DESIGNU. JE TOMU TAK DÍKY NÁSKOKU V KNOW-HOW, KTERÉ SE OPÍRÁ O VÍCE NEŽ 83 LET ZKUŠENOSTÍ S VÝROBOU OKEN.

SVÝM ROZHODNUTÍM PRO INTERNORM JSTE ZVOLILI JISTOTU NEJVĚTŠÍHO EVROPSKÉHO VÝROBCE OKEN.

**ROLETY**

NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ PRO UŽIVATELE

<b>1. Úvod</b>	
1.1. Bezpečnostní upozornění	76
1.2. Použití v souladu s určeným účelem	77
<b>2. Informace o produktu</b>	
2.1. Technické údaje	78
2.2. Limitní hodnoty rychlosti větru	79
<b>3. Všeobecná bezpečnostní upozornění</b>	80   81
<b>4. Obsluha</b>	
4.1. Manuální obsluha	82
4.2. Obsluha pomocí elektromotoru	83
<b>5. Péče, údržba a opravy</b>	
5.1. Péče	84
5.2. Údržba	84
5.3. Opravy	85
<b>6. Demontáž a likvidace</b>	85
<b>7. ES Prohlášení o shodě</b>	86
<b>8. Označení CE, prohlášení o vlastnostech</b>	87

## 1. ÚVOD

Před prvním použitím si prosím pozorně přečtete tento návod a respektujte zejména bezpečnostní upozornění. Pokud má být zajištěna bezpečnost osob, je důležité, abyste dodržovali tento návod. Při nedodržení návodu mohou být při používání produktu v důsledku chybné funkce způsobeny věcné škody nebo může dojít k poškození zdraví osob. Nerespektování pokynů zbavuje výrobce jeho zákonné odpovědnosti za škodu. Tento návod pečlivě uchovávejte až do okamžiku likvidace produktu, resp. ho předejte při prodeji. Návod obsahuje rovněž informace vztahující se k údržbě, péči a opravám.

Tyto rolety Vám dodali a nainstalovali odborníci v oblasti rolet a stínicí techniky. Opravy a demontáž směřjí provádět pouze speciálně vyškolení pracovníci. Sami na produktu žádné změny neprovádějte. V opačném případě nebude zajištěna bezpečná manipulace.

Tento návod obsahuje důležitá upozornění vztahující se k provozu a údržbě. Popisuje obsluhu rolet pomocí popruhu, kliky nebo motoru.

K odchýlným pohonům resp. zvláštním řešením se nepřihlíží.

### 1.1 BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



Při nerespektování příslušných pokynů může při provozu zařízení dojít k ohrožení zúčastněných osob a zvířat, resp. ke škodám na produktu nebo k jiným věcným škodám.



Produkt smí být používán pouze v technicky bezvadném stavu a v souladu se svým účelem, s vědomím pravidel bezpečnosti a rizik a při dodržení tohoto návodu k obsluze. Závady, které mohou ohrozit bezpečnost, je nutné bezodkladně odstranit.

## 1.2 POUŽITÍ V SOULADU S URČENÝM ÚČELEM

Vámi zakoupená roleta je spustitelná a vytáhnutelná předokenní zástěna, kterou lze umístit před oknem nebo dveřmi jako zimní či letní pohledovou, sluneční nebo tepelnou ochranu. Roleta navíc nabízí vyšší míru ochrany před hlukem, větší bezpečí a ochranu fasády. Jiné použití nebo použití, které by překračovalo uvedený rámec, je považováno za použití, které není v souladu s určeným účelem. Rolety směřjí být používány pouze pro uvedený účel.

Rolety odpovídají všem příslušným ustanovením nařízení 305/2011 o uvádění stavebních výrobků na trh.

Spuštěná roleta nepředstavuje ochranu před vypadnutím z okna!

Roletu nelze používat jako zdvižný nebo tažný prvek pro jiné účely.

Zatížení rolet zavěšenými předměty může vést k jejich poškození, a není proto přípustné.

Rolety, které jsou v jiném než bezvadném stavu, je nutné nechat okamžitě vyměnit odborným prodejcem.

Internorm Fenster GmbH nepřebírá odpovědnost za škody vzniklé při používání mimo určený účel.

### VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

Symbol	Použití/Popis
	<b>POZOR:</b> označuje možné hrozící nebezpečí, které může vést k lehkému úrazu nebo věcným škodám, pokud mu nebude zamezeno.



## 2. INFORMACE O PRODUKTU

### 2.1 TECHNICKÉ ÚDAJE

Technické detaily našich rolet jsou k nahlédnutí v aktuální produktové příručce u Vašeho odborného prodejce.

### ÚDAJE K ELEKTRICKÉMU POHONU

Parametr	Hodnota
Točivý moment	10 až 30 Nm
Otáčky	14 ot./min.
Síťové napětí	230 V
Příkon	150 až 220 W
Spotřeba proudu	0,65 až 1,00 A
Způsob ochrany	IP 44
Režim provozu KP	4 až 5 min.

### EMISE HLUKU

Hladina akustického tlaku vydávaného roletami se pohybuje podle EN 12100-2 pod 70 dB(A).

## 2.2 LIMITNÍ HODNOTY RYCHLOSTI VĚTRU

### Odolnost proti zatížení větrem podle EN 13659: 2009

Okenice - funkční a bezpečnostní požadavky

Šířka prvku	1000	1250	1500	1750	2000	2250	2500	2750	3000
Pancíř z hliníkových profilů 37/8	6	6	5	4	3	3	2	1	0
Pancíř z hliníkových profilů 52/14	6	6	6	6	6	5	4	4	3
Pancíř z hliníkových profilů 32/8	6	6	6	5	4	3	3	2	1
Pancíř z profilů z PVC 37/8	4	3	2	1	0	0	0	0	0
Pancíř z profilů z PVC 52/14	6	5	4	3	2	2	1	0	0

### Třídy odolnosti proti zatížení větrem podle EN 13659: 2009

Třídy	0	1	2	3	4	5	6
Nominální zkušební tlak p (N/m <sup>2</sup> )	< 50	50	70	100	170	270	400
Bezpečnostní zkušební tlak 1,5 p (N/m <sup>2</sup> )	< 75	75	100	150	250	400	600

### 3. VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



#### Omezte dostupnost obslužných prvků

Rolety smějí obsluhovat pouze osoby, které byly zaškoleny příslušným odborným personálem. Zvláštní opatrnost je na místě u osob, které nedokážou nebezpečí způsobené chybným použitím nebo aplikací správně odhadnout. Nikdy nenechávejte děti hrát si s ovládacím zařízením! Rádiové dálkové ovládání se musí nacházet mimo dosah dětí.



#### Obsluha za bouřky

Při silnějším větru zavřete okna. Zajistěte, aby ani za Vaší nepřítomnosti nemohl vzniknout průvan. Při bouřce musí být roleta buď zavřená – zcela stažená dole – nebo otevřená – zcela vytažená nahoře.

**UPOZORNĚNÍ:** Zavřené rolety nemusejí při otevřeném okně odolat každému zatížení větrem. Uvedená třída odolnosti proti větru může být zaručena pouze při zavřených oknech.



#### Obsluha za horka

Při působení vysokých teplot (>30°) může dojít jak u otevřených, tak u zavřených rolet k akumulaci tepla. Doporučujeme rolety otevřít natolik, aby byly otevřeny mezery pro pronikání světla a vzduchu, aby bylo zajištěno potřebné odvětrávání. U plastových rolet se kromě toho tímto způsobem snižuje riziko deformací.



#### Obsluha za chladu

Za mrazu může roleta přimrznout. Vyhněte se násilné manipulaci a v případě, že jsou rolety zamrzlé, je neotvírejte ani nezavírejte. **UPOZORNĚNÍ:** Po roztání ledu je obsluha opět možná.



#### Pojezdová oblast rolety

Spouštění rolety nesmí nic bránit. **UPOZORNĚNÍ:** Dbejte na to, aby místo, kudy roleta projíždí, neblokovaly žádné překážky.



#### Chybná obsluha

Rolety nikdy netlačte nahoru, mohlo by to způsobit poruchu jejich funkce.



#### Použití, které není v souladu s určeným účelem

Produkt nezatěžujte dalším závažím.



#### Automatické rolety před balkonovými a terasovými dveřmi

Je-li před jediným vchodem na balkon nebo terasu instalována roleta, která je připojena k automatickému ovládání, může se stát, že nebudete mít možnost vstoupit zpět do místnosti.

**UPOZORNĚNÍ:** Při používání balkonu resp. terasy vypněte automatické ovládání. Zabráňte tak uzavření průchodu.



#### Postup v zimě

V případě automatického ovládání automatiku vypněte, pokud hrozí přimrznutí. **VÝJIMKA:** Roletové pohony, které jsou vybaveny ochranou proti přetížení resp. identifikací překážek. Motor bez identifikace překážek: sněhem či ledem pokryté roletové závěsy nikdy kompletně nevytahujte.



#### Respektujte přípustnou délku chodu motoru

Použité motory nejsou určeny k trvalému provozu. Integrovaná teplotní ochrana vypne motor přibližně po 4 minutách. Po cca 10 – 15 minutách je produkt opět připraven k provozu.

## 4. OBSLUHA

### 4.1 MANUÁLNÍ OBSLUHA

#### Popruh (i šňůra)

Při otvírání pomalu táhněte za poslední třetinu vytahovacího popruhu. Roleta by nikdy neměla dosednout do horní koncové polohy zprudka. Při zavírání pomalu uvolňujte poslední třetinu vytahovacího popruhu. Vytahovací popruh nikdy nepouštějte.

**UPOZORNĚNÍ:** Vyhněte se prudkým pohybům vytahovacího pásku.

Vytahovací popruh vždy táhněte rovnoměrně a kolmo dolů resp. ze schránky navíječe.

**UPOZORNĚNÍ:** Boční odklon vytahovacího pásku vede k nadměrnému opotřebení.

Popruh se tak může deformovat. To může způsobit poruchu funkce.



#### POZOR NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ PRODUKTU

Vytahovací popruh se automaticky navine do navíječe pásku.

Vytahovací popruh směrem nahoru postupně povolujte, nikdy ho nepouštějte.

#### Klika (ruční klika)

Před kompletním otevřením zpomalte otáčivý pohyb klikou. Roleta by nikdy neměla dosednout do horní koncové polohy zprudka. Před kompletním zavřením zpomalte otáčivý pohyb klikou. Jakmile ucítíte odpor, klikou už dál neotáčejte. Chcete-li závěs otevřít (vytáhnout), otáčejte klikou ve směru hodinových ručiček, chcete-li ho zavřít (stáhnout), otáčejte klikou proti směru hodinových ručiček.

**UPOZORNĚNÍ:** Vyhněte se příliš velkému odklonění tyče s klikou. Způsobilo by to ztížený chod a nadměrné opotřebení.



#### POZOR HROZÍ NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ PRODUKTU

Je-li roleta kompletně otevřená, klikou násilím dál neotáčejte. Při kompletně zavřené roletě klikou neotáčejte dál směrem dolů, pokud cítíte odpor.

### 4.2 OBSLUHA POMOCÍ ELEKTROMOTORU



Při provádění prací na zařízení (údržba, čištění) vždy zařízení odpojte vytáhnutím pojistky resp. odpojením od elektrické sítě.



Práce na elektrických zařízeních a připojení k elektrické síti 230 V smějí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.



Znemožněte dětem přístup k ovládání a dálkovému ovládání.



Během obsluhy nezasahujte do závěsu nebo do vnitřního prostoru skříně. Ev. odpojte zařízení/automatiku od elektrické sítě.

#### Ovládání pomocí otočného spínače nebo tlačítka

Stisknutím a držením příslušného tlačítka (NAHORU/DOLŮ)(AUF/AB) resp. otáčením a držením spínací páčky (VLEVO/VPRAVO)(LINKS/RECHTS) se roleta pohybuje zvoleným směrem.

**UPOZORNĚNÍ:** Jakmile tlačítko resp. spínací páčku pustíte, roleta se zastaví.

#### Ovládání pomocí spínače

Stisknutím příslušného tlačítka (NAHORU/DOLŮ)(AUF/AB) resp. otočením spínací páčky (VLEVO/VPRAVO)(LINKS/RECHTS) se roleta pohybuje zvoleným směrem.

**UPOZORNĚNÍ:** Stisknutím tlačítka STOP nebo tlačítka pro opačný směr (podle provedení spínače) resp. otočením spínací páčky zpět se roleta zastaví.

#### Zvláštní podmínky

Při použití, pro něž platí zvláštní podmínky týkající se způsobu použití a místa (např. mateřské školy, zařízení pro postižené) se kupující a výrobce musejí předem dohodnout.

## 5. PÉČE, ÚDRŽBA A OPRAVY

### 5.1 PÉČE

Rolety prosím čistěte pouze v případě, že jsou kompletně spuštěné. Nikdy se nepřidržíte lamel nebo závěsu. Používejte bezpečné stoupací pomůcky (např. žebřík).

#### UPOZORNĚNÍ:

- Při provádění prací na zařízení (údržba, čištění) odpojte zařízení vždy vytáhnutím pojistky resp. odpojením od elektrické sítě.
- Nikdy nepoužívejte vysokotlaký čistič. Hrozí nebezpečí, že dojde k narušení povrchu lamel působením tlaku a vysoké teploty.
- Dávejte pozor na vystupující hrany (speciálně při čištění parapetu pod vodicími kolejkami).
- Prach odstraňujte měkkým kartáčkem.
- Usazený pyl odstraňte vždy neprodleně.
- Používejte v obchodech běžné, slabé čisticí prostředky pro domácnost a jejich zbytky opláchněte čistou vodou.
- Nepoužívejte abrazivní látky, abrazivní houbičky nebo rozpouštědla (jako např. alkohol, benzín).

### 5.2 ÚDRŽBA

- Pravidelně kontrolujte části ovládání, zda nejsou viditelně opotřebené či poškozené. Kontrolujte, zda je produkt stabilní.
- Případně poškozené komponenty nechte včas vyměnit odborníkem.
- Rolety nikdy nepoužívejte, pokud je nutné je opravit.
- Dbejte na to, aby opravy prováděl výlučně odborník.
- Používejte pouze originální náhradní díly.

#### UPOZORNĚNÍ:

- Pokud by např. došlo k přetržení vytahovacího pásku, roleta nekontrolovaně sjede a může se poškodit.
- Údržbové práce, jako např. nastavení koncových poloh, smějí provádět pouze speciálně vyškolení odborníci.

### 5.3 OPRAVY

K výměně opotřebovaných nebo defektních dílů se smějí používat pouze originální náhradní díly. U cizích dílů není zaručeno, že byly zkonstruovány a zhotoveny v souladu s požadovanými nároky a požadovanou bezpečností.

V případě potřeby se obraťte na odborné prodejce.

## 6. DEMONTÁŽ A LIKVIDACE



#### POZOR:

Hrozí poškození zdraví osob a věcí v důsledku neodborně provedené demontáže. Demontáž nechte provádět pouze odbornou firmou.

Demontáž a nová montáž produktu musí být provedena podle aktuálních směrnic a norem odbornou firmou. V každém případě si před demontáží a novou montáží u výrobce vyžádejte chybějící podklady.

Již event. nepoužitelný produkt zlikvidujte v souladu s platnými zákonnými předpisy.

## 7. ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

**Výrobce:** Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH  
Seefeldmühle 67b  
5421 Adnet, Rakousko

My, Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH prohlašujeme,  
že níže popsané produkty

**produkt:** roleta  
**typ:** předsazené rolety VORO, VORO BRAVO, VORO PUTZ  
rolety s roletovým překladem RESA, MIRO-K

s účelem použití: venkovní ochrana před slunečním svitem splňují všechna příslušná ustanovení směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních.

- podle Přílohy I č. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních jsou rovněž splňovány bezpečnostní cíle směrnice (2006/42/ES) týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí (směrnice o zařízeních nízkého napětí).

Popsané produkty dále splňují všechna příslušná ustanovení **směrnice o sblížení právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility 2004/108/ES**.

**Aplikovány byly zejména následující harmonizované normy:**

- EN 13659:2009** Okenice – funkční a bezpečnostní požadavky
- EN 60335-2-97:2010** Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely, část 2-97: Zvláštní požadavky na pohony rolet, markýz, žaluzií a podobných zařízení
- EN 12100:2010** Bezpečnost strojních zařízení – Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení rizika a snižování rizika.

Osoba zmocněná sestavovat technickou dokumentaci: Milan Trpceviski, adresa viz výrobce.



Dipl.-Ing. Peter Gubisch  
Vedení společnosti



Dipl.-Ing.(FH) Milan Trpceviski  
Vedoucí pro techniku a vývoj

## 8. OZNAČENÍ CE, PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH

Produkt splňuje podmínky pro udělení označení CE podle platných evropských směrnic. Byla prokázána shoda CE, příslušné prohlášení o vlastnostech Vám bylo předáno společně s návodem k obsluze a údržbě. U výrobce je uchováváno po dobu 10 let a v případě potřeby si ho lze vyžádat prostřednictvím odborného prodejce.

### 19760101

Prohlášení o vlastnostech a označení CE potvrzují získané vlastnosti podle nařízení o uvádění stavebních výrobků na trh 305/2011. Tyto vlastnosti popisuje třída odolnosti proti větru v závislosti na šířce, typu lamel a způsobu vedení Vašeho stínícího produktu.

O třídách odolnosti proti větru se můžete dočíst v tomto dokumentu na straně 7.

### Výňatek z prohlášení o vlastnostech:

Leistungserklärung 19760101		
1. Kenncode des Produkttyps:	VORO	
2. Verwendungszweck:	äußerer Abschluss (Rolläden)	
3. Hersteller:	Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH Seefeldmühle 67b A-5421 Adnet	
4. System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	System 4	
5. Harmonisierte Norm:	EN 13659:2009	
6. Erklärte Leistung:		
Wesentliche Merkmale		
Identifikationsnummer (IdNr.):	Widerstandsklasse gegen Windlasten in ausgefahrener Stellung <sup>*)</sup>	Harmonisierte technische Spezifikation
02-1 2290x1285	6	EN 13659:2009

<sup>\*)</sup> siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung

7. Die Leistung des Produkts/der Produkte gemäß Nummer 1 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 6.  
Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 3.  
Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:



**SERDECZNE GRATULACJE!**

ZDECYDOWAŁEŚ SIĘ NA PRODUKT FIRMY INTERNORM. NALEŻY ON DO ŚWIATOWEJ CZOŁÓWKI POD WZGLĘDEM JAKOŚCI WYKONANIA, DOSKONAŁOŚCI ROZWIĄZAŃ TECHNICZNYCH I ELEGANCJI WZORNICTWA. ZAWARLIŚMY W NIM WIEDZĘ I UMIEJĘTNOŚCI, PŁYNĄCE Z PONAD 83-LETNIEGO DOŚWIADCZENIA W BUDOWIE OKIEN. WYBIERAJĄC INTERNORM, WYBRAŁEŚ PEWNOŚĆ, GWARANTOWANĄ PRZEZ NAJWIĘKSZĄ MARKĘ OKIENNĄ EUROPY.

**ROLETA**

## INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI DLA UŻYTKOWNIKA

<b>1. Wstęp</b>	
1.1. Zasady bezpieczeństwa	90
1.2. Przeznaczenie	91
<b>2. Informacje na temat produktu</b>	
2.1. Dane techniczne	92
2.2. Dopuszczalne obciążenie wiatrem	93
<b>3. Ogólne zasady bezpieczeństwa</b>	94   95
<b>4. Obsługa</b>	
4.1. Obsługa ręczna	96
4.2. Obsługa elektryczna	97
<b>5. Pielęgnacja, konserwacja i naprawa</b>	
5.1. Pielęgnacja	98
5.2. Konserwacja	98
5.3. Naprawy	99
<b>6. Demontaż i utylizacja</b>	99
<b>7. Deklaracja zgodności EG</b>	100
<b>8. Oznakowanie CE, deklaracja właściwości użytkowych</b>	101

## 1. WSTĘP

Przeczytaj tę instrukcję przed pierwszym użyciem produktu, zapoznając się przede wszystkim z zasadami bezpieczeństwa. Stosowanie się do instrukcji jest ważne dla bezpieczeństwa zarówno Twojego, jak i innych osób. Jej nieprzestrzeżenie może spowodować obrażenia ciała oraz szkody materialne. W takiej sytuacji producent jest zwolniony z odpowiedzialności za powstałe szkody. Zachowaj tę instrukcję aż do chwili utylizacji produktu, a w razie sprzedaży produktu przekaż ją nabywcy, ponieważ zawiera także informacje na temat pielęgnacji, konserwacji i naprawy.

Ta roleta została dostarczona i zamontowana przez specjalistów w dziedzinie techniki zabezpieczeń przeciwsłonecznych. Naprawy i demontaż powinny być wykonane przez pracowników posiadających odpowiednie kwalifikacje. Nie dokonuj samodzielnie żadnych modyfikacji produktu. W przeciwnym razie nie będzie można zagwarantować jego prawidłowego działania.

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje na temat obsługi i konserwacji. Opisano obsługę rolety za pomocą taśmy, korby oraz napędu elektrycznego. Nie omawiano innych rodzajów napędu ani rozwiązań specjalnych.

### 1.1 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Nieprzestrzeżenie odpowiednich instrukcji podczas użytkowania produktu może spowodować uszkodzenie ciała osób i zwierząt, uszkodzenie produktu oraz inne szkody materialne.



Produkt może być użytkowany tylko wtedy, gdy jest całkowicie sprawny technicznie, a osoba obsługująca ma świadomość istniejących zagrożeń, jest zaznajomiona z zasadami bezpieczeństwa i przestrzega niniejszej instrukcji. Niesprawności wpływające na bezpieczeństwo powinny być natychmiast usuwane.

## 1.2 PRZEZNACZENIE

Zakupiona przez Ciebie roleta to zewnętrzna, opuszczana osłona okna lub drzwi, stanowiąca zimowe i letnie zabezpieczenie przed słońcem, ciepłem oraz zagładaniem do wnętrza pomieszczenia. Ponadto roleta ogranicza przenikanie hałasu, zwiększa bezpieczeństwo oraz chroni fasadę. Zastosowania inne lub wykraczające poza ten opis są sprzeczne z przeznaczeniem produktu. Roletę wolno stosować tylko zgodnie z jej przeznaczeniem.

Rolety odpowiadają wszystkim właściwym postanowieniom Rozporządzenia w sprawie produktów budowlanych 305/2011.

Opuszczona roleta nie stanowi zabezpieczenia przed wypadnięciem przez okno!

Roleta nie może służyć do podnoszenia lub ciągnięcia innego elementu. Dodatkowe obciążanie rolety doczepionymi przedmiotami jest niedozwolone, gdyż może spowodować jej uszkodzenie. Roleta, która znajduje się w złym stanie technicznym, powinna być wymieniona przez specjalistyczny zakład.

Firma Internorm Fenster GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody, wynikające z użytkowania produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.

## STOSOWANE SYMBOLE

Symbol	Zastosowanie lub znaczenie
	<b>OSTROŻNIE:</b> oznacza zagrożenie, które może spowodować lekkie obrażenia ciała lub szkody materialne.

## 2. INFORMACJE NA TEMAT PRODUKTU

### 2.1 DANE TECHNICZNE

Dane techniczne naszych rolet można znaleźć w aktualnym podręczniku produktów, który ma każdy z naszych przedstawicieli.

### DANE NAPĘDU ELEKTRYCZNEGO

Parametr	Wartość
moment obrotowy	10 do 30 Nm
prędkość obrotowa	14 obr/min
napięcie zasilania	230 V
pobór mocy	150 do 220 W
prąd pobierany	0,65 do 1,00 A
stopień ochrony	IP 44
praca krótkotrwała	4 do 5 min

### EMISJA HAŁASU

Poziom ciśnienia akustycznego, zmierzony dla rolety zgodnie z normą EN 12100-2, wynosi poniżej 70 dB (A).

## 2.2 DOPUSZCZALNE OBCIĄŻENIE WIATREM

### Odporność na obciążenie wiatrem wg normy EN 13569: 2009

Żaluzje – Wymagania eksploatacyjne łącznie z bezpieczeństwem

Szerokość elementu	1000	1250	1500	1750	2000	2250	2500	2750	3000
Pancerz z profilu aluminiowego 37/8	6	6	5	4	3	3	2	1	0
Pancerz z profilu aluminiowego 52/14	6	6	6	6	6	5	4	4	3
Pancerz z profilu aluminiowego 32/8	6	6	6	5	4	3	3	2	1
Pancerz z profilu PCV 37/8	4	3	2	1	0	0	0	0	0
Pancerz z profilu PCV 52/14	6	5	4	3	2	2	1	0	0

### Klasy odporności na obciążenie wiatrem wg normy EN 13659: 2009

Klasy	0	1	2	3	4	5	6
Nominalne ciśnienie próbne p (N/m <sup>2</sup> )	< 50	50	70	100	170	270	400
Bezpieczne ciśnienie próbne 1,5 p (N/m <sup>2</sup> )	< 75	75	100	150	250	400	600



### 3. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



#### Ograniczyć dostęp do elementów sterujących

Rolety powinny obsługiwać tylko osoby, które zostały poinstruowane przez specjalistów w tej dziedzinie. Szczególną ostrożność należy zachować wobec osób, które nie potrafią ocenić ryzyka związanego z nieprawidłowym posługiwaniem się roletami. Nie wolno dopuszczać, by dzieci bawiły się urządzeniami sterującymi. Piloty zdalnego sterowania przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.



#### Obsługa podczas burzy

W razie silnego wiatru należy zamknąć okno. Uważaj, by nawet podczas Twojej obecności w domu nie powstał przeciąg. Podczas burzy roleta powinna być albo całkowicie podniesiona, albo całkowicie opuszczona.

**WSKAZÓWKA:** Gdy okno jest otwarte, opuszczona roleta może nie wytrzymać bardzo silnego obciążenia wiatrem. Podane klasy odporności na działanie wiatru obowiązują tylko w przypadku zamkniętych okien.



#### Obsługa podczas upału

Podczas silnego upału (>30°C) może dojść do przegrzania rolety, zarówno podniesionej, jak i opuszczonej. Najlepszym rozwiązaniem jest takie uniesienie rolety, by otwarły się szczeliny pomiędzy listewkami. Zapewni to wentylację przestrzeni pomiędzy roletą a oknem. Ponadto w przypadku rolet z PCV zmniejsza się ryzyko deformacji listewek.



#### Obsługa podczas mrozu

Podczas mrozu roleta może zamarznąć. Nie używać wtedy nadmiernej siły, a zamarzniętej rolety najlepiej nie ponosić i nie opuszczać.

**WSKAZÓWKA:** Obsługa rolety będzie znów możliwa po jej odmarznięciu.



#### Miejsce pracy rolety

Ruch rolety nie może być zablokowany.

**WSKAZÓWKA:** Należy pilnować, by w przestrzeni pracy rolety nie znalazły się żadne przeszkody.



#### Nieprawidłowa obsługa

Nie podnosić rolety zbyt wysoko, gdyż może to zakłócić jej działanie.



#### Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Nie obciążać produktu dodatkowymi ciężarami.



#### Automatyczna roleta przed drzwiami balkonowymi lub tarasowymi

Jeżeli jedyny dostęp do balkonu lub tarasu jest zamykany roletą sterowaną automatycznie, istnieje ryzyko, że zostaniesz tam zamknięty.

**WSKAZÓWKA:** Gdy wychodzisz na balkon lub taras, wyłącz sterowanie automatyczne. W ten sposób zabezpieczysz się przed zamknięciem.



#### Postępowanie zimą

Automatyczny układ sterujący może się wyłączyć, gdy roletce grozi zamarznięcie.

**WYJĄTEK:** Napędy, które są wyposażone w wyłącznik przeciążeniowy lub funkcję rozpoznawania przeszkody. Silnik bez funkcji rozpoznawania przeszkody: Kiedy roleta jest pokryta śniegiem lub lodem, nie podnosić jej do końca.



#### Przestrzegać czasu pracy silnika

Stosowane silniki nie są przeznaczone do pracy ciągłej. Wbudowane zabezpieczenie termiczne wyłącza silnik po ok. 4 minutach. Po 10–15 minutach można ponownie używać rolety.

## 4. OBSŁUGA

### 4.1 OBSŁUGA RĘCZNA

#### Taśma (sznur)

Podczas podnoszenia rolety, przez ostatnią 1/3 część odcinka podnosić ją powoli. Nie dobijać mocno rolety do górnego skrajnego położenia. Podczas opuszczania rolety, przez ostatnią 1/3 część odcinka opuszczać ją powoli. Nigdy nie puszczać taśmy.

**WSKAZÓWKA:** Nie szarpać taśmy lub sznura rolety.

Taśmę należy wyciągać ze zwijacza równomiernie i pionowo oraz w taki sam sposób ją zwijać.

**WSKAZÓWKA:** Odchylanie taśmy na bok powoduje jej przyspieszone zużycie. Taśma może się od tego odkształcić, co powoduje potem zakłócenia w działaniu.



#### OSTROŻNIE – USZKODZENIE PRODUKTU

Taśma jest automatycznie zwijana do zwijacza. Taśmę należy stopniowo popuszczać w górę, nie puszczać jej całkowicie.

#### Korba

Przed osiągnięciem górnego położenia krańcowego zwolnić ruch korby. Nie dobijać mocno rolety do górnego skrajnego położenia. Przed osiągnięciem dolnego położenia krańcowego zwolnić ruch korby. Jak tylko wyczujesz opór, zakończ podnoszenie lub opuszczanie rolety. W celu podniesienia rolety należy obracać korbę w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara), a w celu opuszczenia w lewo.

**WSKAZÓWKA:** Nie odchylaj korby zbyt mocno. Powoduje to zwiększony opór ruchu i przyspieszone zużycie.



#### OSTROŻNIE USZKODZENIE PRODUKTU

Gdy roleta jest całkowicie podniesiona, nie obracać korby dalej z dużą siłą. Gdy roleta jest całkowicie opuszczona, nie kręć korbą dalej, jak tylko poczujesz opór.

### 4.2 OBSŁUGA ELEKTRYCZNA



Na czas wykonywania prac przy urządzeniu (obsługa, czyszczenie) zawsze odłączyć je od zasilania przez wyłączenie lub wyjęcie bezpiecznika.



Prace przy instalacji elektrycznej i podłączenie do zasilania 230 V mogą wykonywać tylko osoby posiadające stosowne uprawnienia.



Nie pozwalać, by dzieci miały dostęp do urządzeń sterujących i pilotów zdalnego sterowania.



Gdy roleta się porusza, nie wkładać ręki pomiędzy lamele lub do wnętrza kasety. Jeżeli trzeba, odłączyć urządzenie (sterowanie) od zasilania.

#### Obsługa za pomocą przycisków lub włącznika obrotowego

Naciśnięcie i przytrzymanie odpowiedniego przycisku (W GÓRĘ / W DÓŁ) lub przekręcenie i przytrzymanie włącznika (W LEWO / W PRAWO) powoduje ruch rolety w wybranym kierunku.

**WSKAZÓWKA:** Zwolnienie przycisku lub włącznika powoduje zatrzymanie rolety.

#### Obsługa za pomocą włącznika bistabilnego

Naciśnięcie odpowiedniego przycisku (W GÓRĘ / W DÓŁ) lub przekręcenie włącznika (W LEWO / W PRAWO) powoduje ruch rolety w wybranym kierunku.

**WSKAZÓWKA:** Ruch rolety można zatrzymać przez naciśnięcie przycisku STOP lub przycisku ruchu w przeciwnym kierunku (zależnie od wersji włącznika). W przypadku włącznika obrotowego trzeba go cofnąć do położenia środkowego.

#### Szczególne warunki użytkowania

Jeżeli żaluzja ma być zastosowana w miejscu albo w sposób, dla którego obowiązują szczególne warunki użytkowania (np. w przedszkolu albo dla osób niepełnosprawnych), nabywca musi to omówić z producentem.

## 5. PIELEGNACJA, KONSERWACJA I NAPRAWA

### 5.1 PIELEGNACJA

Roletę można czyścić tylko wtedy, gdy jest całkowicie opuszczona. Nigdy nie trzymać się lameli albo rolety, ale używać odpowiedniego sprzętu, np. drabiny.

#### WSKAZÓWKI:

- Na czas wykonywania prac przy urządzeniu (obsługa, czyszczenie) zawsze odłączyć je od zasilania przez wyłączenie lub wyjęcie bezpiecznika.
- Nigdy nie używać myjki wysokociśnieniowej. Istnieje niebezpieczeństwo, że ciśnienie i wysoka temperatura uszkodzą powierzchnię lameli.
- Uważać na wystające krawędzie (zwłaszcza przy czyszczeniu parapetu pod prowadnicami).
- Do usuwania kurzu używać miękkiej szczotki.
- Osad z pyłków roślin usuwać na bieżąco.
- Stosować powszechnie dostępne, łagodne środki myjące (używane w gospodarstwie domowym), a ich resztki spłukiwać czystą wodą.
- Nie używać środków ściernych, ostrych zmywaków ani rozpuszczalników (np. alkoholu czy benzyny).

### 5.2 KONSERWACJA

- Należy regularnie sprawdzać elementy obsługowe pod względem widocznego zużycia lub uszkodzenia oraz produkt pod względem stateczności.
- Elementy, które uległy uszkodzeniu, powinny być na czas wymienione przez specjalistę.
- Nie używać rolety, gdy konieczna jest jej naprawa.
- Naprawy należy zlecać wyłącznie specjalistom.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych.

#### WSKAZÓWKI:

- W przypadku zerwania taśmy roleta gwałtownie opada i może ulec uszkodzeniu.
- Prace konserwacyjne, takie jak np. ustawianie położeń krańcowych, mogą być wykonywane tylko przez fachowców.

### 5.3 NAPRAWY

Do wymiany elementów uszkodzonych albo zużytych używać tylko oryginalnych części zamiennych. W przypadku części pochodzących z innych źródeł nie ma gwarancji, że są one skonstruowane i wyprodukowane tak, by zagwarantować sprawne i bezpieczne działanie urządzenia.

W razie potrzeby zwrócić się do naszego dystrybutora.

## 6. DEMONTAŻ I UTYLIZACJA



#### OSTROŻNIE:

Nieprawidłowy demontaż może spowodować obrażenia u ludzi i szkody materialne. Demontaż zlecać wyłącznie specjalistom!

Demontaż i montaż produktu musi wykonać specjalistyczny serwis, na podstawie aktualnych wytycznych i norm. Jeżeli brakuje jakiegś instrukcji, przed przystąpieniem do pracy zamówić ją u producenta.

Utylizacja nieprzydatnego produktu musi się odbyć zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.

## 7. DEKLARACJA ZGODNOŚCI EG

Internorm®

## 7. DEKLARACJA ZGODNOŚCI EG

Producent: Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH  
Seefeldmühle 67b 5421 Adnet, Austria

My, firma Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH deklarujemy, że poniżej opisane produkty

**Produkt:** Roleta  
**Typ:** Roleta z kasetą przed oknem VORO, VORO BRAVO, VORO PUTZ  
Roleta z kasetą nad oknem RESA, MIRO-K

z przeznaczeniem: zewnętrzna osłona przeciwsłoneczna odpowiada wszystkim właściwym wymaganiom Dyrektywy maszynowej EG 2006/42/EG.

- zgodnie z załącznikiem I p. 1.5.1 Dyrektywy maszynowej, spełnione są również cele związane z bezpieczeństwem wymienione w dyrektywie 2006/42/EG, dotyczące urządzeń zasilanych energią elektryczną w określonym przedziale napięcia (Dyrektywa niskonapięciowa).

Ponadto opisane produkty odpowiadają wszystkim właściwym wymaganiom **Dyrektywy kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/EG. W szczególności zastosowano następujące normy zharmonizowane:**

- EN 13659:2009** Żaluzje – wymagania eksploatacyjne łącznie z bezpieczeństwem
- EN 60335-2-97:2010** Elektryczny sprzęt do użytku domowego i podobnego – Bezpieczeństwo użytkowania – Część 2-97 – Wymagania szczegółowe dotyczące napędów żaluzji, zasłon, markiz i podobnego wyposażenia
- EN 12100:2010** Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania – Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka.

Upoważniony do zestawienia dokumentacji technicznej: Milan Trpceviski, podpis patrz producent



mgr inż. Peter Gubisch  
Zarząd



mgr inż. Milan Trpceviski  
Kierownik Działu Techniczno-Konstrukcyjnego

Adnet, lipiec 2013

7. OZNAKOWANIE CE, DEKLARACJA  
WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH

Internorm®

PL

8. OZNAKOWANIE CE, DEKLARACJA  
WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH

Produkt ma oznakowanie CE i spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich. Zgodność CE została udokumentowana, odpowiednia deklaracja właściwości użytkowych została Państwu przekazana razem z instrukcją obsługi i konserwacji. Jest ona przechowywana przez producenta przez okres 10 lat. W razie potrzeby można jej zażądać u dystrybutora.

## 19760101

Deklaracja właściwości użytkowych i oznaczenie CE potwierdzają Państwu nabyte właściwości użytkowe zgodnie z Rozporządzeniem w sprawie produktów budowlanych 305/2011. Te właściwości opisują klasę odporności na wiatr w zależności od szerokości, typu lameli i sposobu prowadzenia Państwa osłony przeciwsłonecznej. Informacje na temat klas odporności na wiatr podano na str. 7 tego dokumentu.

## Wyciąg z deklaracji właściwości użytkowych:

Leistungserklärung 19760101		
1. Kenncode des Produkttyps:	VORO	
2. Verwendungszweck:	äußerer Abschluss (Rolläden)	
3. Hersteller:	Schlotterer Sonnenschutz Systeme GmbH Seefeldmühle 67b A-5421 Adnet	
4. System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	System 4	
5. Harmonisierte Norm:	EN 13659:2009	
6. Erklärte Leistung:		
Wesentliche Merkmale		
Identifikationsnummer (IdNr.):	Widerstandsklasse gegen Windlasten in ausgefahrener Stellung	Harmonisierte technische Spezifikation
02-1 2290x1285	6	EN 13659:2009

\* siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung

7. Die Leistung des Produkts/der Produkte gemäß Nummer 1 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 6.  
Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 3.  
Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:



01.07.2013, Adnet

Dipl.-Ing. (FH) Milan Trpceviski  
Leitung Technik und Entwicklung

# Internorm®

[www.internorm.at](http://www.internorm.at)

[www.internorm-fenster.de](http://www.internorm-fenster.de)

[www.internorm.ch](http://www.internorm.ch)

[www.internorm.fr](http://www.internorm.fr)

[www.internorm.it](http://www.internorm.it)

[www.internorm-okna.si](http://www.internorm-okna.si)

[www.internorm.cz](http://www.internorm.cz)

[www.internorm-okna.sk](http://www.internorm-okna.sk)

[www.internorm.hu](http://www.internorm.hu)

[www.internorm.hr](http://www.internorm.hr)

[www.internorm.co.uk](http://www.internorm.co.uk)

[www.internorm.be](http://www.internorm.be)

[www.internorm.lu](http://www.internorm.lu)

[www.internorm.li](http://www.internorm.li)

[www.internorm-kozijnen.nl](http://www.internorm-kozijnen.nl)

[www.internorm.gr](http://www.internorm.gr)

[www.internorm.pl](http://www.internorm.pl)

[www.internorm.ro](http://www.internorm.ro)

[www.internorm.ua](http://www.internorm.ua)

[www.internorm-okno.ru](http://www.internorm-okno.ru)

[www.internorm.com](http://www.internorm.com)